

Follow us on
 
 to book online

Scan here
 for online
 booking



Barbier / Barbershop
 2, rue Front, Gatineau | 819 682-7545
 SEE OUR ARTICLE ON PAGE 10

Bulletin d'Aylmer

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
 YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

le sommet
 AGENCE IMMOBILIÈRE

VEZ À 3%
 SELL AT 3%

Hélène Théorêt
 Courtier immobilier agréé D.A.
 819.771.2266

Les courses de rue s'emparent d'Aylmer à l'occasion d'une compétition cycliste internationale

C'est le départ d'une course de 112 km, 16 tours du circuit de sept km, pour l'élite mondiale du cyclisme féminin qui se réunit pour une compétition à Aylmer, le samedi 16 septembre 2023. Environ 90 coureuses, du Québec, du Canada, des États Unis et de Chypre, ont pris part à la course qui les a amenées à travers les rues jusqu'au boulevard de Lucerne pendant 3 jours de course.



PHOTO : CHRISTIAN ROCHEFORT

Street racing takes over Aylmer for international cycling competition

It's the start of a 112 km race, 16 laps of the seven km circuit, for the world elite of women's cycling who gather for a competition in Aylmer, on Saturday September 16, 2023. About 90 riders, from Quebec, Canada, the United States and Cyprus, took part in the race which took them through the streets to Lucerne Boulevard for three days of racing.

Votre épicerie, une expérience!
 Your grocery store, an experience!



425, chemin Vanier, Gatineau
 819 682-6767 | africansoulfood.ca

Pique-nique avec les Amis de Wychwood



Un groupe de musiciens du quartier, nommé le Quatuor Wychwood pour l'occasion, a participé à la fête et a proposé un répertoire varié de chansons et de pièces instrumentales. Plusieurs résidents du quartier Wychwood à Aylmer participent au 15e pique-nique annuel de l'association des résidents Les Amis de Wychwood au parc Aquamarine. Le rendez-vous a pour but de rassembler les gens, de faire connaître l'association et de rencontrer les nouveaux voisins

PHOTO: CHRISTIAN ROCHEFORT



MARCEL PROULX
 Courtier immobilier résidentiel
 Residential Real Estate Broker
 819-230-7733
 marcel@marcelproulx.ca
 marcelproulx.ca



Greg FERGUS
 Député de HULL-AYLMER
 Member of Parliament
 Hull : 819-994-8844
 Aylmer : 819-682-1125
 GregFergusParl.ca



EGG
 ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER
 clairegauthier@me.com
 www.clairgauthier.ca
 613 292-8267



Lib

— Aylmer —

Complexe résidentiel 55+
55+ residential complex

La liberté

commence ici.

Freedom starts here.

OCCUPATION IMMÉDIATE | MOVE-IN READY

PLUS QUE QUELQUES UNITÉS DISPONIBLES!

ONLY A FEW UNITS AVAILABLE!



819 412-6949 | lelib.ca

200, boulevard Wilfrid-Lavigne, Gatineau (secteur Aylmer)

Association du Village d'Aylmer se rencontre

Bianca **Baldo**

Avec le retour de l'automne en vue, les membres de l'Association des résidents du Village d'Aylmer (ARVA) se sont réunis pour manger de bons plats, sauter dans un château gonflable, nouer des liens entre eux et discuter des questions qui leur tiennent à cœur dans le quartier. Le conseiller municipal Steven Boivin a également donné l'occasion aux membres de poser des questions et de faire part de leurs préoccupations. La célébration estivale annuelle de l'ARVA a eu lieu le samedi 09 septembre 2023, au 101 rue Symmes (Christ Church) pour rencontrer le nouveau conseil d'administration de l'ARVA et partager leurs idées concernant: la protection des vieux arbres d'Aylmer, la sécurité du passage pour piétons et la limitation de la vitesse de circulation sur la rue Principale. La saison des activités extérieures n'est pas encore terminée, l'ARVA organise de nouveau un concours de sculpture de citrouilles pour les enfants et les adultes à l'occasion de l'Halloween. Si vous êtes intéressé, si vous avez des questions et si vous êtes situé sur le territoire de notre association, veuillez contacter arvaylmer@gmail.com pour être ajouté à notre liste de contacts.



PHOTO: BIANCA BALDO

Aylmer Village Association gather for summer celebration

Bianca **Baldo**

With fall around the corner, members of the Association des résidents du Village d'Aylmer (ARVA) came together to eat good food, jump on a bouncy castle, connect with each other, and discuss issues that are important to them in the neighborhood. Municipal councilor, Steven Boivin, also provided an opportunity for members to ask questions and highlight their concerns. The annual ARVA summer celebration was held on Saturday, September 09, 2023, at 101 Symmes Street (Christ Church) to meet the new ARVA board and share their preoccupation about protecting the old trees in Aylmer and the safety of the crosswalk and circulation speed limits on Principal Street. The season for hanging out outside isn't over quite yet, ARVA is organizing a pumpkin carving contest for kids and adults alike around Halloween again this year. If interested, have any questions, and are located within the territory of our association, please contact arvaylmer@gmail.com to be added to our contact list.

Le bonheur c'est **HOT!**

CLAUDE POIRIER

CLAUDE POIRIER

RE/MAX

RE/MAX Direct 216 ch. d'Aylmer, Gatineau Qc, J9H 1A3
Agence immobilière | Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.

LE CHANDAIL DE DIANA SE VEND POUR PLUS D'UN MILLION DE DOLLARS!

Le chandail Warm & Wonderful de Lady Diana s'est vendu pour la somme de 1,143,000\$ US lors de la vente de Sotheby's du 14 septembre 2023! Voici une preuve que la valeur d'un bien dépend bien plus que la valeur de ses matériaux! Tout comme une maison peut dégager une énergie qui attire certains acheteurs, l'histoire de la maison, la personne qui l'a habitée, l'architecte qui l'a conçue, l'époque de sa construction, tous ces points et bien d'autres peuvent augmenter considérablement sa valeur pour certains acheteurs. Oui, on aime ce qui est rare et spécial! Le fameux chandail de Lay Di montrant un petit mouton noir parmi plusieurs moutons blancs a cette valeur unique d'avoir appartenu à une princesse « mouton noir » de la famille royale! Pourtant me direz-vous ce n'est que de la laine tricotée! Hé oui! C'est vrai mais il a appartenu à une princesse adorée du public. La beauté et la valeur sont dans l'œil de celui qui regarde! C'est pourquoi certaines maisons vont se vendre à des prix surprenants! Avez-vous une de ces maisons uniques que j'adore vendre? Appelez-moi!



DIANA'S SWEATER SELLS FOR OVER \$1M

Lady Diana's Warm & Wonderful sweater sold for US\$1,143,000 at Sotheby's September 14, 2023 sale! Here's a proof that the value of a property depends on much more than the value of its materials. Just as a house can exude an energy that attracts some buyers and renders others completely indifferent, the history of a house, the person who lived in it, the architect who designed it, the era in which it was built and many more points can considerably increase its value for some buyers. Yes, we love the rare and special! Lay Di's famous sweater showing a small black sheep among several white sheep has the unique value of having belonged to a "black sheep" princess of the royal family! And yet, you might say, it's only knitted wool! It's true, but it belonged to a princess adored by the public. Beauty and value are in the eye of the beholder! That's why some houses sell for surprisingly high prices! Do you have one of these unique homes that I love to sell? Give me a call!

CLAIRE POIRIER
RE/MAX 819-744-1110
clairepoirierremax@gmail.com

CLAIRE POIRIER
RE/MAX 819-744-1110
clairepoirierremax@gmail.com

LES AMIS DE LA MARINA Aylmer

GRATUIT!
le 30 septembre
14 h 30 - 18 h 30
PICNIC DANS LE PARC
• structures gonflables
• bbq • jeux
• et beaucoup de sourires

FREE!
September 30
2:30 pm - 6:30 pm
PICNIC IN THE PARC
• bouncy castles
• bbq • games
• and many smiles

lesamisdelaMarinaDaylmer@gmail.com | f/amisdelaMarina

Organisé par votre association de quartier | Hosted by your friendly local residents association

Pensée carrée, pensée binaire



DIDIER Périès

Vendredi dernier a eu lieu la traditionnelle Marche pour le climat de fin septembre, la même qui avait vu Greta Thunberg y participer en 2019, à Montréal et qui avait connu une mobilisation record à Ottawa. Dans le même temps, le premier ministre Trudeau a connu une réunion mouvementée de son caucus, en cette rentrée parlementaire. Il est critiqué, probablement victime de l'usure du pouvoir, mais pas seulement : à force de promettre à chacun ce qu'il veut entendre et de n'entreprendre aucune réforme majeure, tout en préservant les relations avec le NPD, il paraît juste ne pas avoir de colonne vertébrale. Et même si la question du logement est sur toutes les lèvres en ce moment et que le gouvernement libéral, sous la pression des provinces, dont le Québec, tente de reprendre la main en annonçant une exemption de TPS sur les matériaux et la main-d'œuvre pour la construction de logements locatifs, on passe à côté du grand enjeu de notre époque: la crise climatique en cours et ses conséquences dans tous les aspects de notre existence.

Les conservateurs, quant à eux, mènent par 14-15 points dans les sondages. Ils sortent de leur congrès annuel plus motivés que jamais... À part qu'ils n'ont pas de programme autre que de critiquer la gouvernance libérale et mener des attaques ad hominem. Le discours de Poilievre est d'une affligeante pauvreté. Sérieusement, avoir pour principe politique le « bon sens », peut-on imaginer plus populiste et justement dénué de sens? Par contre, soutenir le blocage à Ottawa ; enlever à la banque du Canada tout pouvoir ; développer, encore plus que le parti libéral, la production pétrolière ; abolir Radio-Canada et CBC ; remettre en cause l'avortement, les avancées sur la question du genre, voilà à quoi mène le « bon sens » du chef conservateur!

Or je constate avec stupeur que les électeurs canadiens sont incapables de

penser autrement que de manière binaire : on est tanné des libéraux, alors votons conservateur ; quand on sera tanné des conservateurs, on votera libéral. Enfin ! pas plus que la réalité est seulement noire ou blanche, le spectre politique ne se résume à ces deux partis qui ont gouverné le Canada depuis 150 ans. Quid du NPD et du Parti vert du Canada? Pourquoi ne pas envisager les autres alternatives existantes? Pourquoi ne pas leur donner leur chance dans la mesure où PCC et PLC ont montré leur incurie à opérer les changements nécessaires pour affronter la crise climatique et les injustices socio-économiques grandissantes? Pour peu que l'on comprenne que donner la balance du pouvoir, c'est donner le pouvoir! Chaque vote compte! Et cela ne prend que quelques députés de plus au parti vert ou au NPD pour l'avoir, ce pouvoir qui permet d'influer sur les politiques du parti qui gagnera les élections.

Alors, qu'est-ce qui cloche? La fameuse « tradition britannique », que tant de Canadiens — et au fond monarchistes — défendent pour sa stabilité (que d'autres pourraient plutôt appeler de la rigidité), ce cadre de pensée nous empêche d'avancer sur la voie d'une pleine démocratie qui favorise vraiment le multipartisme et donc répond mieux aux sensibilités des électeurs. Qu'attendons-nous nous donc pour nous affranchir de ce cadre simpliste et binaire, penser la politique d'une manière plus ronde, plus nuancée et exprimer un véritable vote stratégique?

Best Before Dates



Ian Barrett

Expiration dates on food have long been relied on to ensure that what we purchase is fresh. It's often thought that eating food past its expiration date can make us sick as well. Yet these dates are often quite arbitrary, and can cause us to throw out perfectly good food, leading to substantially more waste for society. Even if portions of this waste are composted, there are substantial amounts that end up stuffing landfills and increasing methane emissions as they decompose, a powerful greenhouse gas. And given the huge jump in prices at supermarkets in recent years, we're doing whatever we can to cut down on our grocery bills.

These dates are generally fixed by the manufacturer, with no outside oversight or regulatory guidance. According to researchers at Cornell University many foods don't need expiration dates at all.

Expiration dates only became widespread in the 1970s, and were initially intended to signal to retailers when to rotate merchandise. They're better described as a manufacturer's estimate of when the food is at peak quality. Safety is only a factor for relatively few products such as meat and seafood. In the U.S., the only food whose expiration dates are regulated is baby formula.

Risks of food poisoning come more from how food is stored and inadequate refrigeration, factors that are complete-

ly separate from expiration dates. With the exception of meat and seafood, unless there's mold forming, older food is unlikely to be dangerous even if it tastes bad.

The U.S. Department of Agriculture estimates that almost a third of food produced goes uneaten. Retailers in the U.S. throw out more than 40 billion pounds of food every year, with consumers throwing out nearly twice that. ReFED, a non-profit which aims to reduce food waste, estimates that about 7 billion pounds of food waste is due to discarding perfectly good food with expired best-before dates.

The U.K. has been working to reduce food waste for the last 15 years. The British are one of the first governments in the world to standardize how expiration dates are calculated, and have pushed education campaigns to teach people how to know when it's truly time to throw away food. The largest grocery chains in Britain have also stopped allowing expiration dates for a variety of foods, in particular produce. Studies have found that food waste in landfills dropped almost 20% following the implementation of this initiative.

Given recent spikes in poverty and homelessness, at the very least we could start a campaign to encourage stores to donate edible products with expired best-before dates to food banks and other charities. As a society we're producing more than enough food. The idea that filling our cupboards and fridges is breaking bank accounts of many poorer families is completely unjustifiable, especially if almost a third of food is ending up in the garbage anyway. Doing more with what we have benefits everyone, and cutting down on waste goes a long way in protecting the environment.



"l'île d'Aylmer"
(Septembre 2023)
par Jean Deschênes.

Bulletin
Aylmer



819 684-4755 @ INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6

Éditeur émérite / Publisher Emeritus : Fred Ryan

Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Gestionnaire des subventions / Grants Manager: Melissa Barr

Étiquetage / Labelling: Josée Chevrier

Directeur de la production / Production Manager : Nicolas Auger | production@bulletinaylmer.com

Production : Tanya Laframboise

Administration : Bonnie James

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Sophie Demers, Greg Newing, JD Potié, Tashi Farmilo, Djeneba Dosso

Directrice de la publicité / Advertising Director : Mélanie Ward | pub@bulletinaylmer.com

Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire, Michel Raymond, Chantale Charron, Kelsey Cleroux

Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chris Rochefort, Colin Clarke

Correction et traduction : Carolle Bertrand, Mary Baskin, Marie-Eve Turpin, Roxane Guilbault

Livraison / delivery : Denise Lepine, Sarah-Mae Beauchamp

Web Content Manager: Alana Repstock





LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

Écrivez-nous par courriel !
Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!
Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

La CCG ne publiera pas sur Meta

La Chambre de commerce de Gatineau (CCG) ne publiera pas sur Facebook et Instagram le vendredi 15 septembre en guise de protestation envers le blocage de nouvelles de Meta.

La CCG a pris cette mesure dans le but de soutenir les médias locaux et de protéger la démocratie. Cette action peut être considérée comme un moyen de faire pression sur Meta pour qu'il reconsidère sa position et engage des négociations plus constructives.

« Pour les entreprises locales, c'est une impossibilité de promouvoir leurs services, » souligne Étienne Fredette, directeur général de la CCG. « Pour les journaux locaux comme le *Bulletin d'Aylmer* ou le *Droit*, il s'agit de pertes financières importantes. Sans oublier la visibilité! »

Comme le 15 septembre est la Journée

internationale de la démocratie, la décision de la CCG est une expression de désaccord et d'inquiétude vis-à-vis des actions de Meta. Il est important de noter que la portée de cette décision est limitée à la CCG et qu'il faudrait une mobilisation collective plus large pour avoir un impact significatif.

Il est essentiel de trouver des solutions qui garantissent la liberté de la presse, le pluralisme médiatique et la protection de la démocratie. Cela pourrait impliquer des discussions entre le gouvernement, les médias, les plateformes en ligne et d'autres parties prenantes pour trouver un terrain d'entente et assurer un équilibre entre les intérêts des médias, des plateformes et du public.

*Pascale de Montigny, CCG
Gatineau*

L'élimination de la TPS dans la construction

La CCG félicite le gouvernement fédéral pour l'élimination de la TPS dans la construction de logements locatifs. Le gouvernement fédéral a annoncé l'élimination de la taxe sur les produits et services (TPS) sur la construction de nouveaux logements locatifs. Cette mesure, qui a pour but de lutter contre la crise du logement ébranlant le pays, entre en vigueur aujourd'hui.

La Chambre de commerce de Gatineau (CCG) soutient cette mesure et invite les municipalités à répondre aux demandes de permis et aux besoins de densification des zones

urbaines. Le rapport précise l'importance de donner aux municipalités la liberté et le pouvoir d'introduire des mesures qui soutiendraient l'accélération des investissements résidentiels dans les communautés. Qu'attend la Ville pour s'arroger un tel pouvoir?

Selon un rapport de Desjardins, un crédit de taxe de vente provinciale (TVQ) pourrait engendrer des économies allant jusqu'à 1 500 \$ par mois par ménage et assurerait un héritage durable pour les générations futures.

*Pascale de Montigny, CCG
Gatineau*

Lancement officiel du programme de droit de l'UQO

La rectrice de l'Université du Québec en Outaouais, Murielle Laberge, invite tous à assister au lancement officiel du nouveau programme en droit.

L'évènement se tiendra en présence du député de Borduas, ministre de la Justice et leader parlementaire du gouvernement, Simon Jolin-Barrette, et de son collègue Mathieu Lacombe, député de Papineau, ministre de la Culture et des Communications, ministre responsable

de la Jeunesse, et ministre responsable des régions de l'Abitibi-Témiscamingue et de l'Outaouais, ainsi que de plusieurs élus.

L'activité se déroulera en présence de membres de la magistrature canadienne et québécoise ainsi que des étudiantes et étudiants de la première cohorte de droit de l'UQO.

*Gilles Mailloux, UQO
Gatineau*

Rapport de sondage

La FCEI publie un nouveau rapport de sondage à propos des perspectives des propriétaires de PME envers la Loi sur la protection du consommateur (LPC). Elle y incite notamment le gouvernement du Québec à revoir cette pièce législative pour mieux

répondre à la réalité des PME assujetties. D'ailleurs, elles sont 72 % à estimer qu'il est nécessaire de revoir la LPC pour assurer la pertinence continue des politiques.

*Maud Larivière, FCEI
Montréal*

Teachers face shortages, lack of support

The new school year has begun with the news that there is a shortage of teachers across Quebec. While school boards ramp up recruitment strategies it, is heart warming to know that no new teachers will be wearing a hijab. After all, what are priorities for?

Teaching has evolved over the years with greater awareness of student needs regarding their learning and behavioural styles. While the "parent contract" with one's own kids is in a questionable state, teachers have not been provided the resources they need in the classroom to meet the higher expectations of society. A deteriorating working environment is discouraging new teachers from this most noble career. The CAQ Education Minister has said publicly

that his job is more difficult and important than that of teachers—and the slow pace of provincial negotiations is demonstrative of that fact. The government should be bolstering its public service – including teachers and the teaching profession -- not demeaning and destroying it.

Given the turmoil of the recent Covid years, it would be good government policy to bolster the educational sphere, show that teachers are respected, work on the needs of schools. We should expect the government to be doing its best to build a great system, investing in our children and our future.

*Carl Hager
Gatineau*

Birds are migrating!

Migration Celebration is happening now! We're spotlighting migratory birds with three free webinars. Check out the recordings of last week's webinars on the Migration Celebration website, and join us this week for our upcoming Q&A! What triggers migration? How do birds navigate, and what challenges do they encounter? Hear us chat about these questions and more with expert ornithologist Dr. Kevin J. McGowan. Submit questions in advance when you register or live during the webinar.

Migration season has always been a perilous time for birds. But with disappearing stopover habitats, more skyscrapers, and stronger storms, the biannual flights for migratory birds are getting riskier. Learn more

about what birds face and find out how scientists are working to make migration safer i

Many hawks and raptors migrate, and they can be a spectacle to behold. Look for hawks heading south from their breeding grounds this fall, especially a couple days after a cold front has passed. Hawks depend on thermals and updrafts to help them travel and tend to follow shorelines. If you're truly lucky, you might spot a kettle of thousands of hawks flying together at once.

We hope you're able to enjoy hawks this migration season. Let's celebrate hawk migration with free resources from Cornell.

*Robyn Bailey,
Cornell Lab/Bird Academy
Ithaca, NY*

Residents' associations: Get your news published for free!

Are you a member of a residents' association within the five districts of Aylmer? If you have upcoming events, if you are recruiting helpers or looking for signatures – make use of your local newspaper! Every week, by 4 p.m. on Thursdays, you

can send us your association's news in a maximum of 150 words, in any language.

Please make sure to include a signature and contact information as well as the name of the association.

The editor

Des indicateurs de progrès du Québec

Hausse marquée du PIB par habitant et du revenu médian : Le PIB réel par habitant du Québec affiche une hausse marquée entre 2020 et 2021 (+5,7 %); il est passé de 45 526 \$/hab. à 48 133 \$/hab. On observe depuis 2006 un taux de croissance annuel moyen de 0,8 %.

En 2020, au Québec, le revenu médian ajusté après impôt des ménages (exprimé par personne et en dollars constants) a connu une augmentation annuelle exceptionnelle de 4,5 % par rapport à 2019 (46 600 \$ c. 48 700 \$), notamment en raison des mesures de soutien mises en place par les gouvernements durant la première année de la pandémie. Le revenu médian a augmenté de près de 12 400 \$ entre 2005 et 2020; il est passé de 36 300 \$ à 48 700 \$.

Fluctuation de l'espérance de vie : L'espérance de vie de la population québécoise s'est accrue de deux ans entre 2007 et 2016, mais depuis, elle se maintient en deçà de 83 ans. En 2022, elle se situait à 82,3 ans. Au Québec, comme dans le reste du Canada, une hausse a été enregistrée en 2019, mais

elle a immédiatement été suivie par une baisse marquée en 2020 due à la pandémie de COVID-19. Depuis quelques années, l'espérance de vie au Québec est supérieure à celle observée dans le reste du Canada.

Présence des femmes en politique : En 2022, les femmes représentaient 35,4 % des personnes élues à titre de députée fédérale ou provinciale et de mairesse. Lors des dernières élections générales, les femmes représentaient 46 % des élus, la plus forte représentation jamais enregistrée à l'Assemblée nationale. Dans le reste du Canada, les femmes sont moins présentes sur la scène politique qu'au Québec. Depuis 2007, on observe une hausse de la présence des femmes sur la scène politique au Québec. La présence croissante des femmes en politique dans la province traduit une avancée en matière d'égalité, enrichit les débats et favorise une société plus démocratique, ce qui soutient le progrès du Québec.

**L'Institut de la statistique
du Québec
Québec**

Report de la date de remboursement des prêts du CUEC : la FCEI

La Fédération canadienne de l'entreprise indépendante (FCEI) est déçue de l'annonce faite aujourd'hui par le gouvernement au sujet des modifications des modalités du Compte d'urgence pour les entreprises canadiennes (CUEC).

Le gouvernement a choisi d'ignorer l'enjeu le plus critique dans ce dossier, soit la perte de la portion subvention de 20 000 \$ pour les propriétaires de PME qui ne pourront pas rembourser leur prêt du CUEC d'ici la fin de l'année. Le fait de reporter la date limite de quelques semaines est une mesure insuffisante pour les milliers d'entrepreneurs qui n'ont pas les moyens de le rembourser maintenant.

Selon les données de la FCEI, 69 % des propriétaires de PME qui ont obtenu un prêt du CUEC n'ont effectué aucun paiement jusqu'ici. En date du mois de septembre, à peine 18 % l'ont remboursé en totalité.

La FCEI a lancé une pétition pour faire

pression sur le gouvernement afin qu'il reporte le remboursement des prêts du CUEC. Jusqu'ici, plus de 40 000 propriétaires de PME du pays l'ont signée.

En reportant la date limite d'une année pour rembourser la totalité du prêt, le gouvernement a donné un coup de main à certaines PME, sans toutefois s'attarder sur l'enjeu principal. Les recherches de la FCEI montrent que 19 % des PME, soit près de 250 000 entreprises au pays, pourraient fermer leurs portes l'an prochain si le gouvernement fédéral décide de ne pas reporter l'échéance.

Le gouvernement doit vraiment revoir sa décision. La FCEI continuera de faire pression pour obtenir le report de la date limite du CUEC tout en maintenant la portion subvention.

**Jasmin Guénette, FCEI
Ottawa**

The DGEQ, A Censorship Office?

On May 23, the Parti Québécois unanimously adopted two motions in the National Assembly demanding the total declassification of documents classified secret by the Director General of Elections of Quebec (DGEQ) following the judge's investigation. Grenier and his report on allegations of fraud committed by the Canadian government and the Option-Canada organization in the NO camp. Let us recall for the record that during the 1995 referendum, the NO camp won with only 50.58% and the YES camp received 49.42% support.

During Judge Bernard Grenier's commission of inquiry, whose investigative mandate only related to the illegal actions of the Option-Canada organization, had in his possession more than 40,000 documents directly or indirectly linked to the investigation and had heard more than 90 testimonies relating to the allegations of fraud by the NO camp. The DGEQ at that time, Me Marcel Blanchet, had made the decision to place 4,500 of these documents filed as evidence, under the seal of secrecy, and this, without time limits!

By Judge Grenier's own admission in his report, the commission of inquiry did not have the constitutional authority to look into the fraudulent actions of other organizations directly linked to the Canadian government in the hidden financing of the NO camp. Despite the fact that everything had been subject to an "order relating to non-disclosure and non-communication and non-dissemination of evidence", it is clear to us that these are important documents which it matters that after 28 years, they are revealed. The culture of secrecy and hiding must end.

In an article published in Le Devoir on August 28 by Caroline Plante of La Presse canadienne in Quebec, the spokesperson for the DGEQ, Ms. Julie St-Arnaud Drolet, declared: "but we are in motion, we are watching all these documents, to sort them out and we intend to collaborate [...] in good faith, in compliance with the legal framework..." With all respect for the respect for the DGEQ, we do not accept the fact that there is a "sorting" and that censorship can be carried out between a document to be revealed and another to be hidden. The motion adopted by all parliamentarians is clear: we must declassify all documents linked to the financing of the NO camp during the 1995 referendum.

We need to know the truth about the actions of the actors at the time for the NO camp. These actors, politicians and business leaders, knowingly violated the referendum law and allowed the perpetration of fraudulent acts which influenced the vote. And this, with complete impunity.

Knowing the truth reflects the importance we attach to the transparency of our democratic institutions, the importance of defending Quebec's international reputation for our democratic values and to prevent these actors from being able to act with impunity during a future meeting, you referendum.

We are of the opinion that once these documents have been declassified, a reflection should begin to improve the next referendum vote in order to avoid the fraud known in 1995. A citizen-voter card? Foreign observers who can testify to the smooth running of this future referendum campaign? Let's be transparent and clear, without censorship. (Translated)

**Benoît Roy
Président du Rassemblement
pour un Pays Souverain
Saint-Eustache**

La première célébration nationale annuelle de la Légion royale canadienne se déroulera du dimanche 17 septembre au samedi 23 septembre.

La Ville de Gatineau a adopté une proclamation en ce sens lors de la récente séance du conseil municipal le 19 septembre dernier.

La Semaine nationale de la Légion a pour but d'informer les visiteurs sur le bon travail que leur filiale locale accomplit au sein de leur communauté. Ce faisant, l'événement verra à renforcer le rôle important que jouent les filiales dans leur mission commune de servir et de soutenir nos vétérans, ainsi que de contribuer au bien-être de notre communauté. Et cette année, elle verra entre autres à saluer les vétérans de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) qui, le 23 mai, auront célébré le 150^e anniversaire de la création de l'institution qu'est la GRC.

Pour l'occasion, la Légion royale canadienne d'Aylmer, filiale # 33 hissera son drapeau de la Légion devant le centre culturel du Vieux-Aylmer le 20 septembre.

À titre de conseiller municipal du district d'Aylmer et de président du conseil municipal de la ville de Gatineau, je suis heureux d'appuyer la démarche et d'avoir accompagné la Légion dans le processus.

Bonne semaine nationale de la Légion!

The Royal Canadian Legion's first annual national celebration is taking place from Sunday, September 17 to Saturday, September 23. Gatineau adopted a proclamation to this effect at the recent municipal council meeting on September 19.

The purpose of National Legion Week is to inform visitors about the good work their local branch is doing in their community. In so doing, the event will reinforce the important role branches play in their shared mission to serve and support our veterans, as well as contribute to the well-being of our community. And this year, it will include a salute to veterans of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) who, on May 23, celebrated the 150th anniversary of the creation of the institution that is the RCMP.

To mark the occasion, the Royal Canadian Legion Aylmer Branch #33 will raise its Legion flag in front of the Old Aylmer Cultural Centre on September 20.

As Municipal Councillor for the District of Aylmer and President of the Gatineau City Council, I am pleased to support this initiative and to have accompanied the Legion in the process.

Happy National Legion Week!

Steven Boivin



LE CONSEILLER
D'AYLMER

819 595-7110
boivin.steven@gatineau.ca



Les citoyens invités à célébrer la Fête de la forêt Deschênes



Sophie Demers

L'Alliance Parc Deschênes (APD) organise la deuxième édition de la Fête de la forêt Deschênes, qui vise à célébrer la forêt, sa biodiversité et le travail de l'organisme pour la conserver.

L'événement aura lieu le dimanche 24 septembre, de 10 h à 12 h 30, dans le stationnement situé en face du 100, rue Fraser. En cas de mauvais temps, l'événement sera reporté au 1er octobre.

Au programme : un kiosque du patrimoine naturel du parc en devenir, des visites guidées, ainsi que le lancement d'un concours de photos et de dessins de la forêt. De plus, un gâteau sera servi.

Selon Lucie Metras, présidente du comité administratif de l'APD, les détails du concours de photos et de dessins seront annoncés lors de l'événement. Ultérieurement, certaines des soumissions seront

choisies pour orner les pages du calendrier annuel de l'organisme, et une autre pour figurer sur son infolettre.

« L'événement est ouvert à tous les âges. Nous avons hâte de célébrer avec ceux et celles qui ont à cœur la forêt Deschênes et qui veulent en apprendre davantage à son sujet », a déclaré Mme Metras.

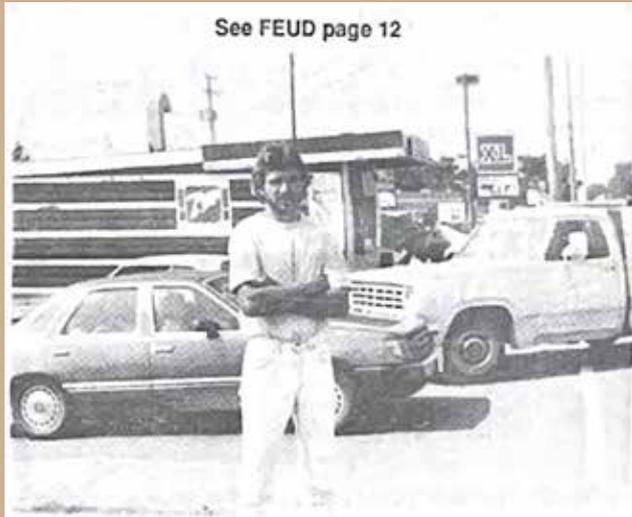
L'APD est un organisme à but non lucratif ayant pour mission la conservation et la mise en valeur de la biodiversité et des habitats naturels du parc en devenir tout en assumant un rôle récréatif et éducatif. Le parc est un site naturel situé entre le chemin Fraser et les Rapides Deschênes, incluant l'île Conroy.



Fine Craft Butchers
Quality - Selection - Service
Just across the bridge.
We are here for you!

1333 Wellington St. W, Ottawa ON
 613 722-0086 | wellingtonbutchery.com

Browsing the *Bulletin's* Archives



See FEUD page 12

Denis Lamarche stands in front of traffic on his property Friday



Saturday he blocked entry to Glenwood shopping centre with sign; firemen erected sign banning parking to keep access open.

Chipstand Owner, Glenwood Plaza Feud Over Entry. September 8, 1988.



MARCHÉ VIEUX—AYLMER

DU 5 JUIN AU 2 OCTOBRE LES DIMANCHES
NOUVELLES HEURES : 9 H À 14 H
 FROM JUNE 5 TO OCTOBER 2 ON SUNDAYS
NEW HOURS: 9AM TO 2PM

PARC COMMÉMORATIF

RUE PRINCIPALE, SECTEUR AYLME

PLUS DE 25 MARCHANDS LOCAUX ET MUSIQUE POUR VOUS AIDER À MIEUX SAVOURER L'ÉTÉ!
MORE THAN 25 LOCAL MERCHANTS AND MUSIC TO HELP YOU ENJOY SUMMER!



The closest this moose family got to Aylmer was six feet from the lens of Wilfrid Lavigne Blvd. resident Cheryl Law-Beaulieu's camera. She got the lucky shot while camping in Algonquin Park.

Moose family spotted in Aylmer. September 8, 1988.

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



RENAISSANCE



OUVERTURE LE 26 SEPTEMBRE GALERIES AYLMEER GATINEAU

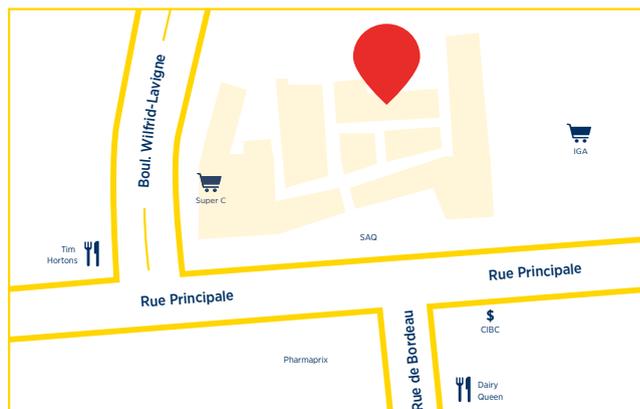
Visitez notre nouvelle boutique
et profitez-en pour apporter
ce dont vous ne vous servez plus.



boutique



don



renaissancequebec.ca

En partenariat avec  **Relance 40 ans**
Services d'aide à l'emploi

Le SPVG invite les citoyens à protéger leur véhicule des vols



Le SPVG invite la population à protéger son véhicule compte tenu de la hausse de 147 % des vols de véhicules à Gatineau. (TF) PHOTO : TASHI FARMILO



Tashi **Farmilo**

Le Service de police de la Ville de Gatineau (SPVG) a émis une série de recommandations sur la prévention des vols de véhicules suivant la hausse fulgurante de 147 % des vols de ce type rapportés à Gatineau l'an dernier. Or, malgré de nombreuses opérations et interventions policières, le vol de véhicules demeure une problématique encore trop présente sur le territoire gatinois.

Jusqu'ici depuis le début de l'année 2023, environ 233 vols de véhicules ont été rapportés à Gatineau. Ce total inclut approximativement 56 tentatives de vol ainsi que 67 véhicules retrouvés. Des accusations ont été déposées dans 35 dossiers. Les policiers du SPVG ont mené trois opérations ciblées et plus d'une dizaine d'opérations de surveillance ayant pour objectif l'interception de véhicules volés.

Dans l'ensemble des dossiers en matière de vols de véhicules, les véhicules volés sont équipés d'un système de démarrage à bouton-poussoir. De plus, il s'agit de véhicules de luxe, c.-à-d. des véhicules d'une valeur de 50 000 \$ et plus. Les modèles de véhicules les plus souvent

volés depuis le début de l'année sont les suivants : Toyota RAV4, Jeep Wrangler, Toyota Highlander, Jeep Gladiator et Honda CR-V.

La multiplication des vols de véhicules est loin d'être un fléau propre à Gatineau. Des réseaux structurés de vols de véhicules sévissent également dans d'autres régions du Québec et de l'Ontario. Selon le SPVG, depuis le début de l'année, environ 160 cas de vols et de tentatives de vol de véhicules dans le but d'en faire l'exportation ont été signalés sur son territoire, comparativement à environ 177 pour toute l'année 2022.

Pour freiner cette tendance alarmante, le SPVG recommande d'utiliser les outils disponibles sur le marché. Une barre bloquant le volant et un système de repérage indépendant du véhicule (traceur GPS) se sont avérés particulièrement efficaces au cours des derniers mois pour contrer des vols de véhicules et pour permettre une localisation plus rapide des véhicules volés.

Outre ces outils, le SPVG invite les citoyens à demeurer vigilants. Les suspects font généralement du repérage avant de commettre leur crime en circulant en voiture à basse vitesse dans les quartiers résidentiels afin de cibler des véhicules.

Le SPVG invite les citoyens à signaler toute activité suspecte

du genre en composant le 819 246-0222. Aussi, le fait de stationner son véhicule dans un endroit éclairé et sous surveillance vidéo peut dissuader les malfaiteurs de passer à l'acte, ou, à tout le moins, fournir des éléments d'enquête importants en cas de vol.

Émondage

TOWER
Tree Services

819.208.3331

www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured



- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527_08

Fini le câble. Passez à la fibre.

Internet et télé à un prix incroyable.



Internet Fibe Gigabit 1,5 + Télé Fibe

- ✓ Vitesse de téléchargement maximale de 1,5 Gbit/s¹
- ✓ Vitesse de téléversement maximale de 940 Mbit/s¹
- ✓ Wi-Fi 6E, la technologie la plus rapide et la plus récente
- ✓ Forfait Télé Départ avec 30 chaînes²

Offre spéciale pour les clients Mobilité admissibles

Profitez d'un crédit de **25\$/mois*** pendant 2 ans.
Maintenant seulement :

75 \$/mois³

Prix courant **100\$/mois**

Les prix peuvent augmenter pendant l'abonnement.

*Crédit octroyé à la fin de la période de facturation.

Des frais d'installation peuvent s'appliquer⁴.



Vérifiez la disponibilité
bell.ca/duofibre
1 888 875-1887 • Magasins Bell

la vie est **Bell**

En date du 24 juillet 2023. L'offre prend fin le 15 septembre 2023. Offert aux nouveaux clients résidentiels et aux clients Bell Mobilité (nouveaux ou actuels) de Gatineau et Saguenay, qui ont un compte en règle et qui ont un abonnement continu à un forfait Internet admissible et à des services Bell Mobilité admissibles avec un forfait d'un min. de 25\$/mois (excluant les tablettes, Petites Entreprises, les forfaits PAE et les services sans fil prépayés), là où l'accès et la technologie le permettent. Modifiable sans préavis; ne peut être combiné avec d'autres offres. Taxes en sus. Le client doit choisir la facturation électronique. Location du modem incluse. La vitesse sur Internet peut varier selon votre configuration technique, l'achalandage sur Internet, le serveur, votre environnement, l'utilisation simultanée de la télé IP (si applicable) et d'autres facteurs. (1) Vitesse de téléchargement jusqu'à 1,5 Gbit/s et vitesse de téléversement jusqu'à 940 Mbit/s à votre borne. Une connexion filaire ou une combinaison de connexions sans fil et filaires est requise pour obtenir la vitesse maximale. (2) La Boîte Télé Fibe est louée et peut être neuve ou remise à neuf au choix de Bell. Les enregistrements sont disponibles pour une durée allant jusqu'à 365 jours. (3) Votre promotion est calculée en appliquant un crédit mensuel au prix courant. Le prix courant peut augmenter pendant votre abonnement. Si le prix courant augmente, votre prix mensuel augmentera aussi, cependant vous continuerez de bénéficier du crédit mensuel pendant la promotion. Les crédits s'appliquent à votre 1^{re} période de facturation complète de 30 jours et à chaque période de facturation complète par la suite, pour la durée de votre promotion. Votre période de facturation peut ne pas débiter le jour de l'abonnement ou de l'installation des services. Le tarif sans crédit s'applique avant votre 1^{re} période de facturation complète de 30 jours ou si vos services prennent fin pendant une période de facturation de 30 jours. Le prix est basé sur un abonnement continu à un forfait Bell Mobilité admissible et à Télé Fibe Forfait Départ à 25\$/mois; location de boîte Télé Fibe à 0\$/mois (8\$/mois, moins un crédit de 8\$); l'enregistreur téléphonique à 0\$/mois (10\$/mois, moins un crédit de 10\$/mois); Internet Fibe Gigabit 1,5 à 50\$/mois (80\$/mois, moins un crédit de 30\$ pour 24 périodes de facturation complètes). Le client doit avoir le même nom sur les deux comptes Internet et Mobilité pour être admissible à l'offre. Le crédit figurera sur la facture Internet. Un seul crédit est octroyé par compte. Le client doit consolider ses services sur une adresse et sur une facture unique. Toute modification effectuée aux services peut avoir une incidence sur le prix et/ou entraîner la perte de crédits ou de promotions, selon le cas, comme les conditions d'admissibilité à ceux-ci peuvent varier. (4) 0\$ pour l'auto-installation ou pour l'installation professionnelle lorsque l'auto-installation n'est pas offerte. Des frais 100 \$ s'appliquent pour l'installation professionnelle si vous déclinez l'auto-installation lorsqu'offerte. L'installation comprend jusqu'à deux récepteurs additionnels. Les marques de commerce Bell et FIBE sont détenues par Bell Canada. Toutes les autres marques de commerce sont détenues ou employées sous licence par Bell Canada ou une de ses filiales.



Les routines de l'automne et une oreille attentive pour se défouler

Bonjour, ça fait longtemps ! J'espère que vous avez tous passé un été merveilleux à la maison ou en vacances ! Il est presque temps de ranger vos speedos et vos sandales pour l'hiver et de ressortir vos sous-vêtements longs et vos chaussettes en laine ! Beaucoup d'entre nous ont repris leurs habitudes automnales, en retournant en classe ou au travail. Si vous travaillez à domicile, c'est comme d'habitude, il suffit de sortir du lit en pyjama et d'allumer son ordinateur ! Une chose est sûre, nos clients qui travaillent à domicile se plaignent rarement de la circulation. Ils s'en remettent à nous.

Même dans nos meilleurs jours, nous nous plaignons tous de quelque chose. La circulation, l'économie, les impôts. La société, ou un genou douloureux, la liste est sans fin. La souffrance fait partie de la condition humaine, semble-t-il. On ne peut pas la fuir, mais on peut l'atténuer. Parler des petits et des grands problèmes de la vie est certainement utile. Les coiffeurs sont réputés pour leur capacité d'écoute et les

Fall routines & venting out with a trusted ear

Hello again, it's been awhile! I hope you all had a wonderful summer at home or on vacation! It's almost time to put your speedos and sandals away for the winter and bring out your long underwear and wool socks!

Many of us are settling into our fall routines, commuting back to class and work. If you're working from home, it's business as usual, just roll out of bed in your pyjamas and turn on your computer! One thing is for sure, our clients who are stay at home workers rarely complain about traffic. They leave that to the rest of us.

Even on our best days, we all complain about something. Traffic, the economy, taxes. Society, or a sore knee, the list is endless. Suffering is part of the human condition, it seems. You can't run away from it, but you can alleviate it. Talking about the big and small issues in life

chiens aussi. Heureusement, dans notre magasin, nous avons les deux !

Un jour, je me suis plaint de quelque chose d'insignifiant et notre chien George nous a donné de sages conseils. Selon George, les philosophes de l'école stoïcienne de la Grèce antique ont enseigné que nous ne devrions pas nous plaindre de choses extérieures qui échappent à notre contrôle, mais plutôt nous concentrer intérieurement et de manière constructive sur les choses que nous pouvons contrôler. Il est plutôt intelligent pour un labrador de deux ans. Avec le bon état d'esprit et les bonnes pratiques, vous pouvez contrôler vos réactions émotionnelles de manière positive. Avec le bon produit et l'aide de votre coiffeur local, vous pouvez contrôler vos cheveux ! Voilà la recette du succès !

Conseil de pro : les coiffures qui sont coupées uniformément sur le dessus sont plus faciles à contrôler dans toutes les conditions.

Asseyez-vous, détendez-vous et à la prochaine fois !

Alex Smith, barbier, salon de barbier local

definitely helps. Barbers are known to be great listeners and dogs too. Luckily, at our shop we have both!

On one particular day I complained out about something trivial and our resident dog George offered some sage advice. According to George, Ancient Greek philosophers of the stoic school taught that we ought not to complain about external things outside our control but instead focus internally and constructively on things we can control. He's pretty smart for a two-year-old Labrador retriever. With the right mindset and practices, you can control your emotional responses in a positive way. With the right product and the help of your local barber, you can control your hair! Now that is a recipe for success!

Pro tip: hairstyles that are cut evenly on top are easier to control in all conditions. Sit back, relax and see you next time!

Alex Smith, barber, Local barbershop

Deux suspects arrêtés pour vol de catalyseurs



Sophie Demers

Le 7 septembre, vers 3 h 30, un résident d'Aylmer a communiqué avec le Service de police de la Ville de Gatineau après avoir aperçu un individu qui semblait couper ou retirer des pièces sous des véhicules. Le suspect, vêtu de noir, semblait utiliser des outils sous les véhicules pour ensuite mettre les pièces détachées dans la boîte de son camion.

Une fois sur place, rue de la Mouture, les policiers ont rencontré le plaignant et effectué un ratissage du secteur, ce qui leur a permis d'appréhender un homme correspondant à la description donnée. Ils ont ensuite localisé le camion, pour constater qu'une personne se trouvait toujours à l'intérieur. À la suite des démarches d'enquête effectuées par les policiers, l'occupante du véhicule, une dame de 21 ans de Gatineau, fut arrêtée. Pendant

l'arrestation, un homme s'est présenté aux policiers et a affirmé être le propriétaire du camion. Il fut également arrêté.

Les deux suspects ont été transportés au poste de police afin d'y rencontrer les enquêteurs. L'homme de 23 ans a été libéré sous promesse de comparaître. Des accusations de vols, de recel, de possession d'outils de cambriolage et d'omission de se conformer à une ordonnance de probation seront soumises au Directeur des poursuites criminelles et pénales (DPCP).

La femme a quant à elle été libérée à la suite de sa rencontre avec les enquêteurs. Une accusation de vol sera soumise contre elle au DPCP par voie de sommation.

Le véhicule utilisé par les suspects a été remis. La plaque d'immatriculation qui y était apposée avait été rapportée volée. Au total, les suspects auraient volé les catalyseurs de trois Mitsubishi RVR. Cette pièce est responsable du contrôle des émissions d'échappement.



LES ENTREPRISES
Pierre Charlebois Inc.



THERMOPOMPE
Contactez-nous pour l'achat,
l'installation ou la réparation de
votre thermopompe.

ÉLECTRICITÉ
Nous réalisons vos travaux
d'installation, de réparation et de
rénovation de systèmes électriques.



BORNE ÉLECTRIQUE
Nous installons les bornes de
recharge pour résidences, commerces
et immeubles à logements.



334, ch. Antoine-Boucher, Gatineau
819 568-4034
entreprise@pcharlebois.com

CMEQ : 2654-8305-81

www.bulletinaylmer.com

PUBLIREPORTAGE

La plus ancienne pizzeria d'Aylmer déménage

En effet, les frères Saad, Haydar et Abbas, qui ont acheté la pizzeria Jimmie l'an dernier ont choisi de la déménager dans le Vieux -Aylmer soit dans les anciens locaux du restaurant Ambrosia/Vitalia au 100 rue Principale.

Abbas, un courtier immobilier bien connu à Aylmer et son frère Haydar qui a travaillé pour l'ancien propriétaire de la pizzeria sont plus qu'anxieux à redorer cette vieille pizzeria.

Leur attachement à la tradition et au patrimoine de cette ancienne pizzeria ainsi que du Vieux-Aylmer est palpable. Tel est leur engagement, qu'ils souhaitent reproduire ce qu'était cette pizzeria à sa naissance, soient le prêt-à-emporter et la livraison

mais en ajoutant également, le restaurant avec tables, sièges et permis d'alcool.

Nous voulons reproduire ce qu'était cette pizzeria historiquement. Il va de soi que Les recettes originales seront maintenues mais le duo aimerait bien ajouter un menu santé, ainsi que des denrées alimentaires très spéciales de maman qui, ils en sont convaincus plairont énormément aux aylmerois.

Les travaux de rénovation sont en cours et devraient être terminés d'ici quelques mois. Toutefois, la pizzeria est en opération pour le prêt-à-emporter et la livraison. Vous pouvez placer une commande en composant le 819 684-4331 ou en vous rendant au 100 rue Principale.



The oldest pizza restaurant in Aylmer is moving

The Saad brothers, Haydar and Abbas who bought Jimmie's pizzeria last year are moving it to the Old Aylmer section of town where Ambrosia / Vitalia used to be located at 100 rue Principale.

Abbas is a well known real estate agent in Aylmer and his brother Haydar who worked for the previous owner of the pizzeria are more than anxious to restore the original pizzeria.

Their fondness for the tradition and heritage aspects of Aylmer's oldest pizzeria is unwavering in spite of the many changes in Aylmer. Their commitment to reproduce what Jimmie's pizzeria was when it was

founded is playing out presently as they renovate the old Ambrosia location adding a restaurant with tables and chairs as well as an alcohol permit. "We want the old Jimmie's pizza environment".

They will offer the same traditional Jimmie's recipes but will also add a health menu and of course, some of mom's exclusive treats.

Renovations are ongoing and should be completed within the next few months. Meanwhile you can still order a delivery by phoning 819 684-4331 or by dropping by at 100 rue Principale for your take-out.

GOLE Château Cartier ONO EXPERIENCE

LES SOIRÉES DES BOYS

CHAQUE MARDI JUSQU'À LA FIN SEPTEMBRE

DÉPART SHOTGUN 14H00 SOUPER TIRAGE + GOLF 18 TROUS → 65\$ avec voiturette *ou 55\$ à pied

EN COLLABORATION

104.7 Bulletin Aylmer OUTAOUAIS

GOLFCHATEAUCARTIER.COM • 819 777-8870

MONUMENTS, GRAVURES, NETTOYAGE ET RESTAURATION

EXPERTS EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

MONUMENTS, INSCRIPTIONS, CLEANING AND RESTORATION

COMMEMORATIVE MONUMENTS EXPERTS

5 générations d'excellence & d'expertise à votre service!

5 generations of excellence & expertise at your service!

RABAIS SUR L'INVENTAIRE | DISCOUNT ON THE INVENTORY

360, Maloney Ouest, Gatineau • 819-643-1244
 gatineau@martelmonuments.ca • www.martelmonuments.ca
 MON-FRI: 9 a.m. - 5 p.m. | LUN-VEN : 9 h à 17 h



DOGS of Aylmer

by Alana Repstock

Left to right: Zeus, 5, Pitbull Bulldog mix; Kirara, 10, Pitbull; Maya, 2, & Enzo, 1, Dobermans. Owners: Jean-Francois and Charles



Chad, 2, Pitbull mix.
Owner: Dominique

Boomer, 5.5, Ridgeback Mastiff mix. Owner: Jason



Angus, 12, Black Scottish Terrier.
Owner: Chuck

Lucy, 2.5, Labrador Retriever.
Owners: Don and Marlene



Ella, 2.5, Beagle.
Submitted by owners: Gerry and Denise

Send your dog's photo to:
@bulletinaylmer on Facebook and Instagram or
by email to a.repstock@bulletinaylmer.com
We have a new YouTube channel where we are
posting the Dogs of Aylmer series:
www.youtube.com/@bulletinaylmer

Un Ottavien arrêté pour conduite dangereuse à Aylmer



Sophie Demers

Le lundi 4 septembre, vers 13 h 30, des policiers du Service de police de la Ville de Gatineau (SPVG) se sont rendus sur le chemin de la Montagne, dans le secteur d'Aylmer, concernant une sortie de route entre les chemins Notch et Baillie.

Sur place, les policiers ont rencontré les deux occupants du véhicule, un homme et une femme, laquelle avait subi des blessures légères. Les policiers ont également rencontré des témoins de l'incident, ce qui leur a permis

de déterminer que la sortie de route résultait d'une manœuvre dangereuse effectuée par le conducteur.

Après vérification, les policiers ont procédé à l'arrestation du conducteur de 31 ans, originaire d'Ottawa, qui faisait l'objet d'une sanction et n'avait donc pas l'autorisation de conduire un véhicule. L'homme était également visé par deux mandats d'arrestation et un mandat d'amener, en plus d'être en manquement d'une ordonnance de sursis. Le véhicule a été saisi pour une période de 30 jours.

L'Ottavien a été conduit au poste de police avant d'être libéré sous promesse de comparaître. Il a ensuite été confié au corps de police détenteur des mandats d'arrestation afin qu'ils puissent être exécutés.

L'enquête se poursuit. Des accusations de conduite dangereuse, de conduite durant une interdiction et de manquement à une ordonnance de sursis ont été soumises au Directeur des poursuites criminelles et pénales (DPCP).

Le District un complexe à votre image

Savourez la vie dans un environnement exceptionnel entouré de gens actifs qui mènent une vie sociale et enrichissante. Visitez nos appartements qui vous emballeront par l'architecture, la luminosité, la qualité des matériaux et les aménagements ultras fonctionnels.

Faites vite, il ne reste que quelques unités!
À partir de 1 800 \$* par mois (tout inclus)



PROFITEZ DE NOTRE PROMOTION

**5 ÉLECTROS
INCLUS DANS LE LOYER***

*Valide jusqu'au 31 octobre 2023.
Certaines conditions s'appliquent.

le
DISTRICT

819 557-0505

ledistrictaylmer.com | info@ledistrictaylmer.com

55, Imp. Lady-Colborne, Gatineau (Secteur Aylmer) (Québec) J9H 0C8

SUBSIDIAIRE DE
KATASA

Students in Aylmer express frustration as overpacked buses pass them by



Tashi **Farmilo**

Students in Aylmer have been growing increasingly frustrated as they face overcrowded buses that often zip by without picking them up. This issue has raised concerns among the student population, leading to a dialogue between the affected students and the Société de transport de l'Outaouais (STO), the public bus company serving the region.

An anonymous student expressed her frustrations with the local transportation system. She shared, "One morning, the bus that could get me to school on time was so full, they turned me away. Considering the recent start of the high school term, such issues seem to be a growing concern." Numerous peers have voiced similar experiences, emphasizing the problematic delays in their school commutes.

The problem came to light following the recent launch of the STO's new autumn service on August 28. The adjustments to the bus routes were made in response to manpower challenges and a need to allocate drivers where the demand was highest, primarily on major routes. However, this restructuring seems to have inadvertently left some students in Aylmer without reliable transportation to their schools.

Josée Laflore, a representative from the STO, explained the situation: "We are well aware of the issues faced by customers on the public transport network. This autumn, due to manpower challenges, we optimized the assignment of drivers in order to have more capacity where it is most needed, such as on major routes. Since the new autumn service came into effect on August 28, the STO has been in observation mode because



Overcrowded buses in Aylmer leave students feeling frustrated. (TF)
PHOTO: TASHI FARMILO

travel habits, both by public transit and by car, are changing on the road network."

Laflore further explained that the STO is actively monitoring various factors, including customer and driver feedback, smartcard validations, automatic passenger counters, journey times, overloads, and the number of cars in park-and-ride facilities. This data is crucial for making informed adjustments to the bus routes and schedules.

Students have been encouraged to check their travel options on the STO's Plani-bus website or by contacting Customer Service at 819 770-3242. Additionally, anyone with a flexible schedule is advised to consider traveling on less busy days, such as Mondays and Fridays.

To address the issue of overcrowding and improve the overall service, the STO is awaiting the delivery of nine articulated hybrid buses by early 2024 and is actively recruiting 20 to 30 new bus drivers. Interested individuals who want to make a difference in their community are encouraged to apply for positions at the STO through their careers page.

While these measures are being taken to rectify the situation, it's important to note that the recent service changes are still in their early stages, and the STO is closely monitoring and analyzing data

to make necessary adjustments. The challenges arising from changing travel patterns, especially with students returning to school and commuters getting back to work, have contributed to the strain on the bus service.

In light of these challenges, the STO acknowledges the frustrations faced by Aylmer students and is committed to finding solutions that provide reliable and efficient transportation for all its passengers. The STO aims to strike a balance between optimizing resources and meeting the needs of its diverse clientele.

As the STO continues to work on resolving the issues surrounding overcrowded buses, students and other passengers are encouraged to stay informed about service changes and travel options while remaining patient during this transition period.

For more information on bus routes, service updates, and career opportunities with the STO, please visit www.sto.ca.



Après quatre décennies de dévouement à la pratique chiropratique, le Dr Denis Rioux annonce sa retraite bien méritée. Nous tenons à informer notre précieuse clientèle que le Dr Stéphane Chillis a été soigneusement choisi pour prendre la relève. Tous les dossiers des patients du Dr Rioux sont désormais entre les mains expertes du Dr Chillis, qui exerce à la clinique chiropratique Alonzo ainsi qu'à la clinique Simply Chiropractic.

Les heures d'ouverture de la clinique Alonzo sont le lundi de 8 h à 10 h, le mardi de 15 h à 18 h et le jeudi de 8 h à 10 h ainsi que de 15 h à 18 h 30.

La clinique Simply Chiropractic est ouverte le lundi de 15 h à 17 h 30, le mardi de 8 h à 9 h 30, le mercredi de 15 h à 17 h 30 et le vendredi de 8 h à 9 h 30.

After four decades of dedication to chiropractic practice, Dr. Denis Rioux announces his well-deserved retirement. We wish to inform our valued clientele that Dr. Stéphane Chillis has been carefully selected to take over. All patient records of Dr. Rioux are now in the expert hands of Dr. Chillis, who practices at both the Alonzo Chiropractic Clinic and the Simply Chiropractic Clinic.

The opening hours of Clinic Alonzo are Monday from 8 a.m. to 10 a.m., Tuesday from 3 p.m. to 6 p.m., Thursday from 8 a.m. to 10 a.m. and 3 p.m. to 6:30 p.m.

The Simply Chiropractic Clinic is open on Monday from 3 p.m. to 5:30 p.m., Tuesday from 8:00 AM to 9:30 AM, Wednesday from 3 p.m. to 5:30 p.m., and Friday from 8 a.m. to 9:30 a.m.



Clinique chiropratique Alonzo
2348, rue St-Louis, Gatineau, Québec J8V 1A2
819 246-4910
www.chiropratiquealonzo.ca

Simply chiropractic
1569, Alta Vista Drive, Ottawa, Ontario K1G 0E9
613 520-0123
www.simplychiropractic.ca

Dr Stéphane Chillis
VOUS OFFRE
une consultation et un examen
chiropratique complet
(incluant des radiographies si nécessaire)
POUR SEULEMENT

59\$

valeur de plus de 200\$

Dr. Stéphane Chillis
OFFERS
a consultation and a
full chiropractic exam
(including x-rays if necessary)

FOR ONLY
\$59

a value of more than \$200

LARGE SELECTION OF LEBANESE GROCERIES



THE ULTIMATE TASTE OF SUMMER
KAFTA PLATTER
made from prime rib or similar cut

\$19.95

ORDER IT ON SKIP AT - **KAFTATABOULI**
OR PICK UP AT OUR LOCATION

Tannour
Shawarma • Boulangerie Libanaise

10, Belmont Road • 819 685-9292
OPENING HOURS:
Monday - Friday 11 am to 7:30 pm
SUNDAY CLOSED

Suddenly... Summer's end



Our Environment

By Katharine Fletcher

Leaves are turning... some are falling. A few honks from overhead Canada geese – are they scouts? -- reminding us that their migratory Vs will soon be passing by overhead, bidding us adieu for another year.

Suddenly, summer's at its closing finale, not quite it's final bow, but a tap on the shoulder. A premonition of the colours that will soon adorn our Pontiac hills. A reminder that, when flirting with lows of +8 C, lower temperatures approach.

REVEL IN TODAY

Sure, there are autumn's harbingers -- and yes, of winter's approach.

But let's revel in today's heat. We can hit a pause button in our busy days and sit on the deck, at the beach, in our canoe... wherever we can take a comfortable break.

Breathe in the soft air. Admire the fog in the morning, draping and thus,

sculpting the ridges and folds in the Eardley Escarpment, the southern boundary of Gatineau Park.

Listen to the birds. Blue jays now call as they always do at summer's end. They've returned from their summer in the forest and now flit and cry alongside the house, their "squeaky porch door" call being a signature of early fall.

Enjoy summer's visitors before they fly south: our ruby-throated hummingbird babies are now the size of their parents. They hover and zoom, playing with one another, drinking nectar from our various fruit-sage plants – the royal-blue hummingbird, tangerine, and raspberry sage plants which they love so dearly. And, when sipping a glass of wine on the deck last week, two hummer babies buzzed me, hovering perhaps half a metre in front of my face, examining me. So close.

SCENTS OF SUMMER...

Summer has its characteristic scents. In 1958 we arrived in Canada from England and, that first autumn, my little family were invited to Georgian Bay. What a quintessential Canadian rugged landscape: rounded rocks worn by

glaciers. Classic white, red and jack pines with their boughs sweeping away from their consummate sculptor, the wind.

It was there that I first smelled this signature fragrance of a Canadian summer: pine needles heated by the sun, kept warm after sunset by baked rock. The pungent scent of sun and pine. It will always be with me, conjured by memory.

TASTES OF SUMMER...

Tomatoes. Really? This year we have had a bumper crop. One tomato was 1,299 grams. When I posted its photo on Facebook, a New York City friend noted it would fetch US\$12 - \$15.00 at a farmers' market in that city.

The astonishingly large (and tasty) variety is Australian Big Rainbow and yes, it's big. Luscious. However? Although it might be the largest, we have vines boasting several of these giants, seemingly impossibly held by a system of overhead "scaffolding" and twine. Sure, the supports are hand made, but the vines somehow manage to hold up their heavy burdens.

They're joined by chubby purple cabbage and yellow onions, luscious looking

leeks and lustrous aubergines. So many vegetables represent a good winter ahead, where pantries and freezers will be full.

EMBRACING AUTUMN

As summer makes her exit, she lingers. A soft breeze on the water stirs a wee rough of waves, glorious to paddle through. A still night brings its canopy of stars -- and perhaps a modest bonfire, with yarns spun and memories born.

As summer disappears, we embrace thankfulness. October's approaching Thanksgiving reminds us to give thanks to Nature, appreciate the bounty wrought by heat, rain, and more heat.

Here, in this land we call Pontiac, we have fresh air to breathe, clear water to paddle in, and both forests and fields to cherish. It's called natural abundance.

Let's cherish this land. Together, working for its best interests, which might not align precisely with what our personal wants might be, we can maintain Pontiac's beauty, conserve its biodiversity, wonder at Nature's amazing gifts.

Katharine Fletcher is a freelance writer and visual artist. Contact her at fletcher.katharine@gmail.com



RAYMOND
CHAUFFAGE
CLIMATISATION
VENTILATION

DEPUIS 1957

PIÈCES
10 ANS
GARANTIE
LIMITÉE

COMPRESSEUR
10 ANS
GARANTIE
LIMITÉE



NAPOLEON
CHAUFFAGE ET CLIMATISATION

- Unité extérieure ultra compacte et protégée
- Technologie d'avant-garde exclusive
- Combinaison idéale avec une fournaise au gaz ou électrique
- Peut réduire votre empreinte carbone de 50% et +
- Chauffe & climatise

EN COMBINANT L'ACHAT
D'UNE FOURNAISE AU
GAZ OU ÉLECTRIQUE A
UNE THERMOPOMPE

PROFITEZ DE SUBVENTIONS
ALLANT JUSQU'À

6275\$

* SUR ÉQUIPEMENTS SÉLECTIONNÉS ET POUR UN TEMPS LIMITÉ



• NOUS INSTALLONS AU MAZOUT, À L'ÉLECTRICITÉ ET AU GAZ NATUREL •

581, BOUL. ST-RENÉ EST • GATINEAU
chauffageraymond.qc.ca **771-9209**

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE
LIMITED-TIME SAVINGS

Protégez vos proches en planifiant à l'avance.

Événement réductions d'automne

14,975 % de réduction
contrats de préarrangements funéraires*
jusqu'au 30 septembre 2023

Agissez maintenant pour obtenir ce rabais.

Protect your loved ones when you plan ahead.

Fall Savings Event

14.975% off
prearranged funeral contracts*
through September 30, 2023

Act now to secure these savings.

819 770-1300

MAISON FUNÉRAIRE | FUNERAL HOME
**Racine, Robert & Gauthier
Beauchamp**
Hull-Gatineau-Aylmer
daniel.therrien@dignitequebec.com

Chaque détail compte
Every Detail Remembered



*Le pourcentage indiqué sera déduit du prix des produits et des services funéraires inclus dans votre contrat de préarrangements funéraires. Certaines conditions s'appliquent. L'offre ne s'applique pas aux réécritures de contrat ni aux contrats financés par fiducie. | Une division de Service Corporation International (Canada) ULC.
*Percentage listed will be taken off the price of the funeral merchandise and services included on your prearranged funeral contract. Terms and conditions apply. Offer is not applicable to contract rewrites or trust-funded contracts. | A division of Service Corporation International (Canada) ULC.

DESPERATE MEASURES FOR DESPERATE TIMES!

Immediate Solutions to Consider to Confront the Shortage of Québec Qualified Teachers in Schools



Mr. Minister of Education of Québec National Assembly of Québec Québec, Québec

Please consider the following friendly advice from a happily retired school principal and former secondary teacher of English language arts and History of Québec:

My first suggestion would be the immediate creation of a Special Committee of Professors of Pedagogy chaired by a Deputy Minister of Education with a Professor of Pedagogy from every one of the Faculties of Education of Universities in Québec with the following mandate:

- by Monday, January 8th, 2024, have on-line weekly three credit courses in both French and English on in-class pedagogical methods. Attendance is compulsory for all non-Québec qualified teachers. One three-hour class would be available weeknights and weekends.
- by Monday, April 8th, 2024, have on-line weekly second three credit courses in both French and English.
- by Wednesday, July 3rd, 2024, have on-line twice-weekly third three credit courses in both French and English.
- by Monday, August 5th, 2024, have on-line twice-weekly fourth three credit courses in both French and English.

Secondly, the salary scales of Québec qualified teachers should be enhanced every six months so that

our teachers become among the best paid teachers in Canada.

Thirdly, the creation of a Québec College of Teachers must be agreed upon by the Ministry of Education and the Teacher Unions to make available to teachers needed support. Surrounding educational jurisdictions provide excellent examples of well functioning colleges of teachers.

Fourthly, to attract teachers from other educational jurisdictions, the children of such teachers should be exempt from the requirements of the Charter of the French Language of Québec (Bill 101) regarding attendance in school.

Fifthly, to address the issue of the lack of meaningful consultation with the necessary partners in the promotion of education in Québec, begin plans for the organization of a three-day Estates-General on Education in Québec for February of 2024 in Montréal.

Mr. Minister, may I suggest the following quotation on the value of consulting?

“Why is it important to consult the opinions of others?”

While it is not always easy or comfortable to do, it is essential for building and maintaining constructive relationships.

Teaching children how to take others' perspectives is a needed aspect of schooling and socialization.

Becoming skillful in taking the perspective of others will tend to significantly improve the quality of one's life.”

-David W. Johnson, Ed. D., Psychology Today
Reference: www.psychologytoday.com/us/blog/constructive-controversy/201906/the-importance-taking-the-perspe...

BIEN-ÊTRE, INNOVATION, ÉLÉGANCE : VOTRE CHEZ-VOUS.

VOTRE CHEZ-VOUS

Le Cinq23 vous offre une gamme d'appartements de différentes tailles pour s'adapter à toutes vos exigences. Explorez nos agencements astucieux et réservez dès maintenant votre appartement pour être parmi les premiers résidents du Cinq23.



POUR PLUS D'INFORMATIONS
819 412-0100



DISPONIBLE POUR ÉTÉ 2026
Logements technologiques

UN CHOIX ÉCLAIRÉ

- Choisir parmi une grande variété de modèles d'appartements
- Bénéficier d'espaces communs luxueux et polyvalents
- Habiter un bâtiment intelligent et contrôler votre appartement à partir de votre téléphone

FALLFEST 2023

Sept. 29-30 & Oct. 1

Église de Foi Louange et Prière
Church of Faith Praise & Prayer
1225, route 148, Campbell's Bay, QC – 819-509-8570

Prédicateur/Speaker :
Rév. Serge Towa de Trois-Rivières

Vendredi – Friday : 19 h - 7 pm
Samedi – Saturday : 19 h - 7 pm
Dimanche – Sunday : 10 h 30 am

Samedi – Saturday :
Activités toute la journée et service en soirée
All day activities & evening service

Samedi – Saturday : 14 h - 2 pm
Réunion spéciale pour femmes / Special meeting for women
- Carol McLean & Pauline Levert
Réunion spéciale pour hommes / Special meeting for men
- Richard Bragdon M.P.

Activités de jeunesse vérifier notre site web - For youth activities check our website
www.cfpponline.com

DITES-VOUS SOUVENT QUOI? COMMENT?
DO YOU OFTEN ASK WHAT? PARDON?

NOUS POUVONS VOUS AIDER À MIEUX ENTENDRE
WE CAN HELP YOU HEAR BETTER

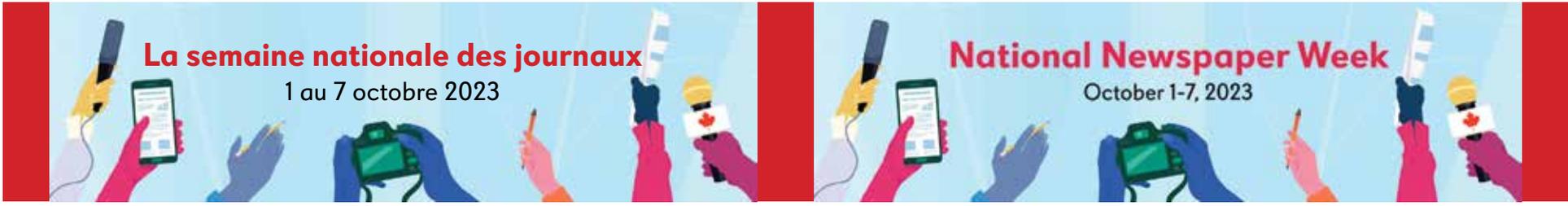
TEST AUDITIF DE DÉPISTAGE SANS FRAIS*
SCREENING HEARING TEST AT NO CHARGE*

* Valide jusqu'au 31 décembre 2022 * Valid until December 31st, 2022

Le Réseau Vos Oreilles
AUDIOPROTHÉSISTES
SASSEVILLE - BOLDOC - LÉGARÉ

| | | |
|---|--|--|
| Pascal Bolduc Audioprothésiste Gatineau 520, Boul. de l'Hôpital, 2C 819 243-7773 1 800 732-5370 | Mélanie Légaré Audioprothésiste Aylmer 181, rue Principale 819 557-1222 1 800 567-1580 | Wakefield Clinique Médicale des Collines La Pêche 895, chemin Riverside, bureau 200 819 557-1222 |
|---|--|--|

VosOreilles.com



La semaine nationale des journaux

1 au 7 octobre 2023

National Newspaper Week

October 1-7, 2023

Pontiac MP Sophie Chatel responds to Meta's decision to block Canadian news



Greg **Newing**

After social media giant, Meta, the corporation that owns and manages Facebook and Instagram, decided to ban Canadian news content from its platforms in response to Bill C-18, we contacted MP Sophie Chatel for her perspective on the issue and for updates on the federal government's efforts to support local media.

Bill C-18, also known as the Online News Act, requires online corporations like Meta and Google to compensate Canadian news publishers on the premise that the tech giants profit from hosting news content on their platforms. The bill, which aims to protect local media by ensuring fair revenue sharing, became law in June and will come into effect at the end of this year. Web giants Google and Meta have opposed the bill with Meta deciding to indefinitely block news content in August and Google threatening to block all Canadian news once the law is in effect.

When asked about her views on C-18 and Meta's actions, Chatel said she's concerned by what she sees as an intimidation tactic against Canadian democracy, "Local media is fundamental to democracy and providing our communities with good fact-based information ... Bill C-18 is not even in force yet and Meta has preemptively blocked access to news to put pressure on the Canadian government."

Chatel hopes the government will be able to bring Meta back to the negotiating table and reach a deal before the end of the year. Repealing the law is not an option, she noted. "Facebook and Google make over 10 billion dollars a year in Canada on online advertising revenue and over 500 newsrooms have closed at the same time. This is a big crisis and something has to change, otherwise more and more newsrooms will close."

When asked about how these developments will affect the way she communicates with the Pontiac riding, Chatel said that although she has a

Facebook page, she prioritizes face-to-face interaction with constituents and communicating through local media. "It was a personal choice to invest our advertising and communication budget almost entirely in local media, including radio and newspapers in the riding," she said, noting it's a trend she will continue.

When asked about whether the federal government will reinvest more of its own advertising budget in local media after it pulled all advertising from Meta's platforms in June, she said that while the crisis is making the government rethink its advertising strategy, no decisions have been made.

Chatel said she encourages the government to invest in traditional local media through publicity campaigns as a way to help people understand what the government is delivering to Canadians. "It's beyond partisanship, it's about helping people understand what the government is doing," she added.

Local newspaper publisher Lily Ryan, who owns The Aylmer Bulletin, West

Quebec Post, Pontiac Journal and the Gatineau Bulletin, echoed Chatel's perspective that Meta's response to C-18 creates barriers to informed civic engagement by threatening local media. She urged Chatel to lead by example and make use of the five local papers in her riding for advertising and communicating with constituents.

Now that the government is no longer paying Meta for an audience, Ryan said it's time for the government to reinvest in local newspapers. She commented on the importance of government publicity ads for local media, noting the lack of advertising support for newspapers has extended across several governments.

"Paid publicity provides important information to readers, income to newspapers and doesn't shift the labour efforts of newspapers to managing grant projects. What is new at Veteran Affairs? Are there new deductibles at CRA? How to spot Scabies? Answers to these questions are the type of content formerly found in paid advertising from the federal government," she concluded.

Quebec Solidaire proposes media fund to support local information



Tashi **Farmilo**

Quebec Solidaire has put forth a proposal to establish a Media Fund aimed at addressing the ongoing media crisis and ensuring the sustainability of local, regional, and national news outlets. This initiative is championed by Vincent Marissal, Member of the National Assembly for Rosemont, and Ruba Ghazal, Quebec Solidaire's Communications spokesperson. Their proposal comes in response to what they view as a government indifferent to the media crisis and amid concerns regarding the reactions of tech giants, including Meta and Google, to the new federal Bill C-18.

Vincent Marissal, a seasoned figure

in the journalism industry with more than three decades of experience, has stressed the importance of finding sustainable solutions and a long-term vision for Quebec's beleaguered media landscape. He remarked, "Faced with the unprecedented crisis facing our news media in Quebec, we need sustainable solutions and a real long-term vision."

The core components of Quebec Solidaire's proposal for the Quebec Media Fund are as follows:

Financial Assistance for Quality Journalism: The proposed fund's primary purpose would be to provide financial assistance to media outlets committed to producing high-quality local, regional, and national news content that aligns with recognized industry ethics standards. This support would be extended to news disseminated

through any medium.

Funding from GAFAM Tax: Financing for the fund would be drawn from a portion of the revenues generated by a new tax applied to the turnovers of GAFAM (Google, Apple, Facebook, Amazon, and Meta). The estimated annual contribution from this source amounts to \$75 million.

Independent Decision-Making: To ensure impartiality in the allocation of funds, a board of directors independent of government influence would oversee the process. This governance structure mirrors existing bodies such as the Conseil des arts et des lettres du Québec and the Fonds de recherche du Québec.

Ruba Ghazal emphasized the unique vulnerability of Quebec's distinct French-language media ecosystem in the face of powerful digital giants from

the United States. Ghazal articulated the urgent need for healthy local and national media to preserve a thriving democracy in Quebec, saying, "In a healthy democracy, we need healthy local and national media, especially in our particular context."

The roots of this proposal trace back to 2020 when former Quebec Solidaire MP Catherine Dorion initially introduced the idea of creating a Media Fund during the parliamentary commission on the future of media in Quebec.

As the Quebec government continues to grapple with the evolving media landscape and the threats posed by digital behemoths, the proposal for the Quebec Media Fund emerges as a potential lifeline for the province's journalism industry, offering a glimmer of hope for a sustainable future.

Une maison de Wychwood va être démolie et remplacée par deux maisons modernes



Sophie Demers

La démolition de la maison jumelée située au 24 Juniper pourrait être approuvée lors de la prochaine réunion du Comité sur les demandes de démolition (CDD), le 26 septembre. La maison construite en 1970 n'a aucune valeur patrimoniale et ne figure pas sur la liste du patrimoine bâti de 2008. La démolition est soutenue par le Service de l'urbanisme et du développement durable (SUDD).

Comme la structure est jumelée, il y a deux maisons d'habitation dans la structure à un étage. Seule une résidence est actuellement occupée. Selon l'évaluation municipale, le bâtiment vaut 158 200 \$ et la propriété 201 600 \$.

Le propriétaire de la propriété a fait procéder à une évaluation de la maison ;



Photo de l'utilisation proposée pour la propriété si la démolition est approuvée.

PHOTO : VILLE DE GATINEAU, DANS UN DÉLAI DE 30 JOURS, LES HABITANTS PEUVENT S'OPPOSER À LA DÉMOLITION.

la société qui a effectué l'analyse a estimé les coûts de restauration à 378 550 \$. L'analyse indique également que le bâtiment est vieux, qu'il y a des fissures dans les fondations, que le sous-sol n'est pas suffisamment isolé

et que le toit a besoin d'être réparé.

Le propriétaire propose de démolir et de déblayer le terrain afin de subdiviser la propriété en deux lots. Le plan proposé comprend la construction d'une maison

unifamiliale moderne de deux étages sur chacun des lots subdivisés. Les maisons proposées ont un design plus moderne qui ne correspond pas aux autres maisons du quartier.

L'avis public relatif à la demande de démolition a été publié le 9 septembre. Les résidents ont 10 jours à compter de la publication pour s'opposer à la démolition. Après les 10 premiers jours, dans les 30 jours suivant la décision du CDD, tout citoyen d'une personne morale sur le territoire de Gatineau peut demander une révision de la décision par le conseil municipal. Cette demande coûte 122,50 \$.

Les personnes qui désirent s'adresser au CDD au sujet de la demande de démolition du 24 Juniper doivent se présenter à la réunion du 26 septembre à 16h30 à la salle Mont-Blue au premier étage de la Maison du Citoyen au 25 rue Laurier.

Wychwood home to be demolished and replaced with two modern houses



Sophie Demers

The semi-detached home located at 24 Juniper could be approved to be demolished during the next Comité sur les demandes de démolition (CDD) meeting on September 26. The home built in 1970 has no heritage value and is not on the 2008 built heritage list. The demolition is supported by the Service de l'urbanisme et du développement durable (SUDD).

As the structure is semi-detached there are two residential homes in the single-story structure. Only one residence is currently occupied. According to the municipal evaluation the building is worth 158,200\$ while the property is worth 201,600\$.

The owner of the property had an evaluation done of the home; the company that did the analysis estimated costs of restoration at 378,550\$. The analysis also states that the building is old, they spotted cracks in the foundation, the basement is

not adequately insulated, and the roof is in need of repair.

The owner proposes to demolish and clear the land in order to subdivide the property into two lots. The proposed plan includes the construction of a modern two-story single-family dwelling on each of the subdivided lots. The proposed homes have a more modern design which does not match the other homes in the neighborhood.

The public notice for the demolition request was published on September 9. Residents have 10 days from publication

to oppose the demolition. After the initial 10 days, within 30 days of the CDD's decision, any citizens of a legal entity on the Gatineau territory can request a review of the decision by the Municipal Council. This request costs 122.50\$.

Those who wish to address the CDD about the demolition request for 24 Juniper must present themselves at the meeting on September 26, at 4:30pm in Salle Mont-Blue on the first floor of the Maison du Citoyen at 25 rue Laurier.

Bridging the gap: Canada takes a step towards universal dental care



Tashi Farmilo

In a landmark development aimed at addressing the oral health needs of Canadians, the Government of Canada has taken a significant step forward in the quest for accessible dental care. Recent statistics have shown that one-third of Canadians are unable to access crucial oral health services due to a lack of dental insurance, a situation that the government has been determined to rectify.

Today, the Honourable Jean-Yves Duclos, Minister of Public Services and Procurement, and the Honourable Mark Holland, Minister of Health,

jointly announced a major milestone in this endeavor. An Early Work Agreement valued at up to \$15 million has been awarded to Sun Life Assurance Company of Canada (Sun Life). This agreement will enable Sun Life to commence essential pre-contractual work necessary for the successful launch and operation of the Canadian Dental Care Plan. This includes tasks such as recruitment, information technology-related activities, and business planning. The main contract, pending approval from the Government of Canada, is anticipated to be awarded in the fall of 2023.

Minister Duclos emphasized the importance of this initiative, stating, "Every Canadian deserves good oral

health care, which is an essential part of overall health. Thanks to a competitive and efficient procurement process, we are one step closer to providing quality dental care services that meet the needs of Canadians."

Minister Holland echoed these sentiments, emphasizing that "No one should have to choose between taking care of their teeth and paying their bills at the end of the month. Canadians deserve access to quality dental care, which we know is important not only for oral health but for overall health. We are pleased that, with this agreement, the preparatory work can start to begin rolling out the Canadian Dental Care Plan by the end of the year."

The Canadian Dental Care Plan, once

fully implemented, is set to extend its support to approximately 9 million uninsured Canadians with an annual family net income of less than \$90,000. Importantly, there will be no co-pays for families with incomes under \$70,000. This initiative aims to bridge the gap in dental care access for vulnerable and underserved populations.

Further details about the Canadian Dental Care Plan, which is expected to commence its rollout by the end of 2023, will be forthcoming from Health Canada in the coming weeks. This announcement marks a significant stride towards achieving comprehensive oral healthcare for all Canadians, regardless of their financial circumstances.

Le CSSPO inaugure l'édifice rénové de l'école secondaire Mont-Bleu



Tashi Farmilo

Le Centre de services scolaire des Portages-de-l'Outaouais (CSSPO) a inauguré, le 5 septembre dernier, l'édifice rénové de l'école secondaire Mont-Bleu, dans le secteur de Hull. Les principaux collaborateurs, soit Bernard Drainville, ministre de l'Éducation, Suzanne Tremblay, députée de Hull, et Nadine Peterson, directrice générale du CSSPO, ainsi que des membres du personnel du CSSPO et des élèves de l'école, étaient présents pour souligner l'événement.

Rappelons que l'école secondaire Mont-Bleu avait été lourdement endommagée à la suite du passage d'une tornade qui avait causé un incendie dans l'immeuble, le 21 septembre 2018. Un second incendie, celui-là dû aux travaux de rénovation, s'était déclaré au mois de novembre suivant.

À ce jour, le ministère de l'Éducation

a octroyé une aide financière de 46,9 M\$, dont 35,0 M\$ en investissements pour les travaux et 11,9 M\$ en fonctionnement, notamment pour la relocalisation. Le coût final du projet sera connu ultérieurement.

La directrice générale du CSSPO a exprimé sa gratitude. « Nous sommes très heureux que les élèves et le personnel soient de retour à l'école secondaire Mont-Bleu et qu'ils y découvrent un immeuble moderne, lumineux, au goût du jour et propice aux apprentissages. Le chemin pour y arriver a été long et marqué par de nombreux défis, mais nous pouvons enfin dire mission accomplie! », a-t-elle lancé. « Je remercie le gouvernement du Québec pour son soutien ainsi que le gouvernement fédéral d'avoir rendu possible la relocalisation de l'école au Centre Asticou. Je tiens également à souligner l'engagement et la contribution du personnel du CSSPO et des nombreux

partenaires impliqués tout au long du projet. Finalement, je remercie du fond du cœur les membres de la communauté de l'école secondaire Mont-Bleu pour leur résilience, leur capacité d'adaptation et leur persévérance ».

Le ministre Bernard Drainville a fait écho à ces sentiments, insistant sur l'importance de l'éducation dans le programme du gouvernement. « Je suis très content qu'on inaugure l'école secondaire Mont-Bleu aujourd'hui. Après cinq ans d'attente, je sais qu'il s'agit d'un moment très important pour la communauté de Gatineau. Je suis convaincu que ces nouvelles installations permettront aux élèves et aux enseignants de créer de précieux souvenirs. Je tiens à remercier tous ceux et celles qui ont contribué à la concrétisation de ce beau projet. Pour notre gouvernement, l'éducation est la priorité, et c'est pourquoi nous continuons d'investir des sommes

importantes dans nos écoles ».

Suzanne Tremblay, députée de Hull, a pour sa part reconnu les défis auxquels la communauté de l'école secondaire Mont-Bleu a été confrontée au fil des ans. « L'inauguration d'une école est toujours un moment spécial, mais encore plus dans le cas qui nous occupe. Personne n'a oublié les événements de 2018. Ce moment est donc spécial pour moi en tant que députée, et il l'est certainement pour toute la communauté d'ici », a-t-elle dit. « Je me réjouis au plus haut point de l'arrivée à terme des travaux de l'école secondaire Mont-Bleu. Le résultat est vraiment magnifique. Je tiens également à souligner le travail extraordinaire et la résilience des enseignantes et enseignants ainsi que de l'ensemble du personnel de l'école. Dans les dernières années, ils ont tous mis les efforts nécessaires pour que la situation ait le moins d'impact possible sur la réussite et le bien-être des élèves ».

Education support staff shortage in Outaouais schools sparks union concerns



Tashi Farmilo

As the Outaouais region grapples with a significant teacher shortage, a major union has issued a warning, shedding light on the equally pressing issue of finding adequate support staff for the area's schools.

Eric Pronovost, President of the Fédération du personnel de soutien scolaire (FPSS-CSQ), expressed the ongoing challenges faced by schools in Outaouais, emphasizing the critical shortage of support staff. Pronovost noted that this problem has persisted for over a decade and has now reached a crisis point.

He stated, "In schools, the shortage of support staff is where we exist. It's where we've been for about 12-13 years now. We're going to hit the wall, in other words, there will be a huge shortage of support staff, and that's what we're experiencing at the moment."

One significant issue highlighted by Pronovost is the job insecurity faced by many support staff members. He noted that a staggering 78% of the members represented by the FPSS-CSQ are grappling with job insecurity, typically



Critical school staff shortages: Eric Pronovost, President of the Fédération du personnel de soutien scolaire, warns that changes are needed to turn the situation around. (TF)

PHOTO COURTESY OF THE FPSS-CSQ

working fewer than 20 hours per week. This situation, Pronovost argued, is deterring potential new recruits from entering the profession.

To address this shortage of new staff, Pronovost emphasized the need to reduce job insecurity rates. He explained, "To reduce the shortage of new staff, we need to reduce the rate

of job insecurity to ensure that we can give many more hours to work in a safe environment so that we can make the right interventions and have the time to prepare our interventions."

Pronovost attributed the shortage of support staff to various factors, including increased taxes and the practice of replacing only one worker

for every three who retire. These factors, combined with the demanding nature of the profession, have led many to seek employment elsewhere.

He expressed his concern for the well-being of support staff, especially in light of the challenges they have faced during the COVID-19 pandemic. Pronovost underscored that support staff require better working conditions and higher pay to retain and attract talent to the profession.

"We're talking about working conditions, salary conditions. The police got a 21% increase, our MPs got a 30% increase, and we got 9% over 5 years with a \$1,000 increase. That's unacceptable, it's unacceptable, it's a lack of respect for the people who work, a lack of appreciation," Pronovost stated.

In conclusion, Pronovost called for respectful negotiations and discussions with the government to address these pressing issues, emphasizing the importance of taking school personnel seriously. He urged for better working conditions, increased salaries, and a collaborative approach to finding solutions for the ongoing challenges in Outaouais schools.



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,08 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/ FOR RENT

1-2-3-4 CHAMBRES À COUCHER secteurs Aylmer et Hull, très bien rénovés, bois et céramique, propres. Andrée 819 639-7757.

GRAND LOGIS POUR 50 ANS+ DE 1 200 PI², 2ème étage, 2 grandes chambres à coucher, salle de lavage, 1 ½ salle de bains, 1 200 \$ par mois non chauffé/éclairé, secteur Aylmer. Contacter Robert au 819 962-0725.

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

DONS DE NOURRITURE POUR CHATS ET CHATONS DEMANDÉS : Les personnes qui souhaitent faire une différence dans la vie d'un félin sont invitées à faire don de produits pour chats et chatons afin d'aider un refuge à domicile géré par une lectrice du journal. Les dons peuvent être déposés au bureau du Bulletin d'Aylmer, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci!

CAT AND KITTEN FOOD DONATIONS NEEDED: People who would like to make a difference in a feline's life are asked to donate items for cats and kittens to help a home-based shelter run by a reader of the paper. Donations can be dropped off at the Aylmer Bulletin office located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you!

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

ÉSOTÉRISME/ ESOTERISM

TAROT ORACLE, TAROT READING, 30 years experience, B.A. in Religious Studies. Contact the Doll Witch and make your appointment today! Information: logospilgrim.com/tarot, logospilgrim@gmail.com, 819 661-3371 (text).

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

BALLONS WOOPII MAGASIN D'ARTICLES DE FÊTE ET DE LOCATION. De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers pour bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Situé au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

WOOPII BALLOONS PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

FUN FÊTE SERVICE DE DÉCORATION DE MARIAGE, ANNIVERSAIRE, baptême, ou tout autre événement. Montage de ballons, sacs à surprise pour fête d'enfant. Location de couvre-chaises, nappes, etc. Location de machine pour confectionner de la barbe à papa, des cornets de crème glacée ou du maïs soufflé; machine de spa pour les pieds; location de structures gonflables résidentielles. Téléphone : 873 353-2399. Courriel : funfete.2019@gmail.com.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

FUN FÊTE DECORATION SERVICE for weddings, birthdays, christenings, and any other events. Assembly of balloons, and surprise bags for children's parties. Rental of chair covers, tablecloths, etc. Rental of cotton candy machines, ice cream cones, popcorn, foot spa machines, and residential inflatables for birthdays. Phone: 873 353-2399. Email: funfete.2019@gmail.com.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

RECHERCHE UN CUISINIER À TEMPS PLEIN AVEC EXPÉRIENCE. Excellent salaire offert. Recherche également un aide-cuisinier. Faire parvenir votre CV à depgenlusk@gmail.com.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

JOB OPPORTUNITY EDUCATION RESEARCHER THE WESTERN QUEBEC LITERACY COUNCIL (WQLC) is seeking an Education Researcher to develop, curate, research, organize and distribute literacy and essential skills resources for the tutors of the Western Quebec Literacy Council. This project is funded by the Government of Canada under the Community Services Recovery Fund. This is a 30-hour-per-week contract position for 33 weeks (October 2023-May 2024). General Duties: Develop pedagogical materials for literacy training, select and curate existing pedagogical materials for literacy training, develop distribution tools to disseminate teaching and learning materials, and assist with literacy programming activities and volunteer training. Requirements: Post-secondary degree or diploma in education, library science, or related fields, or relevant experience; experience with the non-profit sector; excellent communication skills, including reading and writing in English; strong knowledge of online platforms and developing materials for websites; enthusiastic and personable; strong time management skills and ability to work independently. Wage: \$20/hr. Work location: WQLC main office, 106 Front Street, Campbell's Bay. Remote work is possible. Please send letter of application and résumé to the Western Quebec Literacy Council at info@wqlc.org. Deadline for application submissions is Wednesday, September 20th at 4 p.m. www.wqlc.org 819 648-2150.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

LOOKING FOR A FULL-TIME COOK WITH EXPERIENCE. Excellent salary offered. Also looking for a kitchen helper. Please send your résumé to depgenlusk@gmail.com.

LIQUIDATION SPA GATINEAU RECHERCHE VENDEUR/VENDEUSE avec ou sans expérience, salaire fixe plus commissions. Faire parvenir votre CV à emilieswan@icloud.com ou 819 271-8618.

REPRÉSENTANT / REPRÉSENTANTE DES VENTES RECHERCHÉ. Aidez les entreprises de la région à augmenter leur visibilité et leurs ventes. Avoir de l'entregent est primordial! Vous devez être bilingue et posséder un véhicule. Responsabilités : proposer une multitude de solutions publicitaires et novatrices aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies de marketing, développer les ventes pour l'imprimé et le Web. Faites parvenir votre CV au Bulletin d'Aylmer par courriel à pub@bulletinaylmer.com.

ADVERTISING CONSULTANT POSITION AVAILABLE. Help local businesses increase their visibility and sales. Interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Responsibilities: Offer a multitude of innovative advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply different marketing strategies, and expand print and web sales. Send your résumé by email to the Aylmer Bulletin at pub@bulletinaylmer.com.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline 819 921-3891.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819 921-3891.

CHEZ PUTTER'S AUX GALERIES AYLMEr Salle VIP gratuite pour les réservations de groupe. Plusieurs activités disponibles : billard, dards et golf virtuel. 819 557-1188, info@chezputters.ca. Un arrêt pour le plaisir!

CHEZ PUTTER'S IN THE GALERIES AYLMEr Free VIP room for group reservations. Lots of fun activities: pool tables, darts, and virtual golf. 819 557-1188, info@chezputters.ca. A stop just for fun!

Recevez-vous votre Bulletin dans le Publisac?



Sinon communiquez au **819 684-4755** classifieds@bulletinaylmer.com

Do you receive your Bulletin in the Publisac?



If non, communiquez with **819 684-4755** classifieds@bulletinaylmer.com

**REMERCIEMENT/
THANK YOU**

REMERCIEMENT à la bonne Sainte-Anne pour faveur obtenue avec promesse de publication. M.R.B

SERVICES

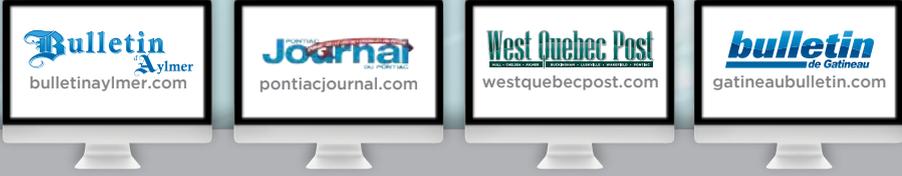
A + HANDYMAN! Will do anything related to big spring cleanup, bringing loads to the dump, light moving, yard clean-ups, exterior painting, and driveway sealing. 819 557-0832

A + HOMME À TOUT FAIRE! Gros ménage du printemps, transport de charges au dépotoir, déménagement léger, entretien de terrain, nettoyage de gouttières, peinture extérieure, scellage d'asphalte. 819 557-0832

SERVICE D'ENTRETIEN MÉNAGER RÉSIDENTIEL. House cleaning service. Yisell 819 319-5480. yisellkeyla@gmail.com.

Explorez nos nouveaux sites Web!

Check out our new websites!



#aylmerbulletin #aylmerquebec

Les nouvelles locales comptent
Local News Matters

Rendu possible grâce au gouvernement du Québec
Made possible by the government of Québec Québec

Offre d'emploi | Help Wanted **CONSEILLER (ÈRE) | SALES REPRESENTATIVE**

Tu es dynamique et tu as de l'entregent à revendre?

Le Bulletin d'Aylmer t'offre un poste à ta mesure!

Tes responsabilités :

- Proposer une multitude de solutions publicitaires innovatrices aux commerçants locaux
- Assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs
- Mettre en application différentes stratégies de marketing
- Développer les ventes pour l'imprimé et le Web
- Bilingue

Contribuer au succès d'un média local et au rayonnement des entreprises d'ici, ça te dit? Postule dès maintenant!

bulletin
d'Aylmer

pub@bulletinaylmer.com

Are you dynamic and have people skills?

The Aylmer Bulletin can give you a job that suit you!

Your responsibilities :

- Offer a multitude of innovative advertising solutions to local merchants
- Provide customer service to advertisers
- Apply different marketing strategies
- Expand print and web sales
- Be bilingual

Do you want to contribute to the success of local media and the influence of local businesses? Apply now!



220202_10

HOROSCOPE



ALEXANDRE AUBRY

alexandre.aubry.astrologue

alexandre@norja.net

514 667-4803

17 AU 23 SEPTEMBRE 2023

SIGNES CHANCEUX DE LA SEMAINE :
SAGITTAIRE, CAPRICORNE ET VERSEAU



BÉLIER

(21 MARS - 20 AVRIL)

Il est impératif d'apporter des changements à la maison et au travail pour vous aider à atteindre vos objectifs. Des émotions intenses sont indispensables pour motiver cette transformation et en retirer une grande fierté.



TAUREAU

(21 AVRIL - 20 MAI)

Ayez un peu de patience, et vous obtiendrez une entente satisfaisante avec certaines entreprises ou avec la justice. Vous et votre communauté pourrez alors faire valoir vos droits. Bien que cela puisse vous surprendre, une demande en mariage peut surgir de nulle part.



GÉMEAUX

(21 MAI - 21 JUIN)

Le travail peut être source d'un stress considérable. Cependant, l'amour de votre partenaire peut vous aider à vous détendre en passant du temps de qualité ensemble. Quelques changements à votre routine peuvent donner un nouvel élan à votre relation.



CANCER

(22 JUIN - 23 JUILLET)

On vous mettra au défi afin de vous dépasser et de démontrer votre plein potentiel. Pour y parvenir, vous devrez prendre les mesures appropriées. Pour garder la forme, faites de l'exercice plus régulièrement avec vos proches et vos bons amis.



LION

(24 JUILLET - 23 AOÛT)

Il n'est pas toujours simple de trouver l'équilibre entre le travail et la vie familiale. Vous pouvez faire appel à des personnes de votre entourage pour vous soutenir et vous aider à honorer vos obligations. Jeune couple, vous réfléchirez à votre vie commune prochainement.



VIERGE

(24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE)

Prudence lorsque vous conduisez! Vos proches vous inviteront à participer à des activités amusantes : profitez-en! Utilisez vos talents pour la négociation pour régler les conflits; votre sourire s'avère votre meilleur atout pour y parvenir.



BALANCE

(24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)

Avec surprise, vous trouverez les moyens nécessaires pour lancer votre entreprise ou pour effectuer des travaux à la maison avant l'arrivée de l'hiver. Concernant l'amour, le mieux-être à la maison permet une belle relation intime.



SCORPION

(24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)

Vous commencez la semaine avec une énergie dynamique et l'ambition de conquérir le monde. Assurez-vous de bien gérer votre vitalité pour éviter d'épuiser vos ressources. Sentimentalement, laissez la romance s'exprimer plus librement entre vous.



SAGITTAIRE

(23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)

Avant de prendre un engagement, réfléchissez et prévoyez le budget pour atteindre vos objectifs, par exemple. Le stress peut être très épuisant pour l'être de plaisir et de passion que vous êtes; recherchez des moments pour méditer.



CAPRICORNE

(22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)

Vous rencontrerez beaucoup de monde au travail ou ailleurs, ce qui risque de créer des moments de stress plus intense. Il est essentiel que vous vous accordiez du temps pour vous reposer afin d'éviter un retard sur vos projets ou pour l'exécution de vos tâches.



VERSEAU

(21 JANVIER - 18 FÉVRIER)

Le temps étant précieux, vous devez vous organiser plus rigoureusement en vous structurant davantage. Ainsi, vous parviendrez à tout faire et même à prendre du temps pour vous reposer. Vos proches vous récompenseront en célébrant vos efforts lors d'une fête.



POISSONS

(19 FÉVRIER - 20 MARS)

Prenez du recul et réfléchissez à votre carrière. Si vous n'avez pas pris de vacances cet été, envisagez-en. Même un week-end pourrait vous aider à clarifier vos idées et vous offrir une meilleure perspective afin de prendre les bonnes décisions.

www.bulletinaylmer.com



PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À CŒUR

BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES • COMMUNITY EVENTS

ALLIANCE PARC DESCHÊNES FÊTE DE LA FORÊT DESCHÊNES 2023 L'Alliance Parc Deschênes vous invite à la fête de la forêt Deschênes pour souligner la sauvegarde de cette forêt par la Ville de Gatineau en 2020. Cette année, la fête aura lieu dimanche 24 septembre de 10 h à 12 h 30. En cas de mauvais temps, la fête aura lieu le 1er octobre. Rendez-vous : en face du 100, chemin Fraser, secteur Aylmer. Au programme : kiosque du patrimoine naturel du parc en devenir, visites guidées, concours de photos et dessins de la forêt et un gâteau de fête.

Au plaisir de vous y voir! Information : parcdeschenespark@gmail.com

DESCHÊNES PARK ALLIANCE- DESCHÊNES FOREST FESTIVAL 2023 The Deschênes Park Alliance invites you to the Deschênes forest festival to celebrate the City of Gatineau's decision to save the forest in 2020. This year's event will take place on Sunday, September 24th, from 10:00 a.m. to 12:30 p.m. In the event of bad weather, the celebration will be held on October 1st. Meeting place: Across from 100 Fraser Road, Aylmer

sector. Program: Future Park natural heritage kiosk, guided visits, photos and drawings competition, and a birthday cake. Looking forward to seeing you there! Information: parcdeschenespark@gmail.com

BINGO AYDELU. 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night. 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées /

Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/ou 819 230-2240.

CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER VOUS INVITE à notre prochain souper de doré le dernier vendredi du mois. Nous sommes situés au 78, rue Principale à Aylmer. Grande salle disponible pour location, prix avantageux, stationnement gratuit sur place et service de bar. 819 684-5552.

COMMISSION SCOLAIRE WESTERN QUÉBEC AVIS PUBLIC D'ÉLECTION SCOLAIRE DU 22 OCTOBRE 2023. Poste de commissaire – circonscription # 6 (écoles : Poltimore, Namur, de Buckingham). Toute déclaration de candidature à ce poste devra être produite au bureau de la présidente d'élection ou à celui du ou des adjoints habilités à recevoir celle-ci, du 12 au 17 septembre 2023 inclusivement selon l'horaire qui suit : du 12 au 16 septembre 2023 de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30. Le dimanche 17 septembre 2023 de 13 h à 17 h. Si plus d'une personne pose sa candidature, un scrutin sera tenu le 22 octobre 2023 de 10 h à 20 h. Un vote par anticipation sera tenu le 15 octobre 2023 de 12 h à 20 h. M. Eldon Keon est nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection. Un électeur qui n'a pas d'enfant admis aux services éducatifs de la commission scolaire anglophone ou du centre de services scolaire francophone qui dessert son domicile peut choisir d'exercer ou de révoquer son droit de vote dans la commission scolaire anglophone. L'électeur fait un choix en présentant un avis écrit signé à la présidente d'élection de la commission scolaire anglophone, du 8 septembre au 3 octobre, jusqu'à 22 h. Vous pouvez me joindre, ainsi que mon adjoint, aux coordonnées suivantes pour obtenir les adresses des adjoints autorisés à recevoir les candidatures. Returning Officer Ms. Rachel Vincent Election Clerk Eldon Keon 15, rue Katimavik, Gatineau (QC) J9J 0E9 Tél. : 819 592-0895 Tél. : 819 661-5965 rvincent@wqsb.qc.ca ekeon@wqsb.qc.ca Donnée à Gatineau le 21 août 2023 par Mme Rachel Vincent, présidente d'élection.

RÉPERTOIRE DE SERVICES

PROFESSIONNELS

PROFESSIONALS

SERVICE DIRECTORY

STAINED GLASS OVERLAY

- Vitraux sur mesure et pellicules pour vitrage
- Custom stained glass & privacy window films

Visitez notre album photo | Visit our photo gallery
www.sgo-ottawa-gatineau.com

819.682.8181

«La gestion immobilière avec une touche humaine»

"Property Management with a human touch"

Gestion immobilière
METROPOLIS
Property Management

www.gestionmetropolis.ca

ABATTAGE ET ÉMONDAGE TAILLE DE HAIES DE CÈDRE BOIS DE CHAUFFAGE

ASSURANCES COMPLÈTES

819 360-7218

www.paysagealex.ca

Tante Lori

Gardiennne d'animaux à domicile
Home visits pet care

www.tantelori.com
819-665-2549 | lori@tantelori.com

Coiffure

Moda Elisa

Galleries Aylmer
181, rue Principale, Gatineau
819 682-9581

clinique
prothèsedentaire

Pascale Henri
Denturologiste

Pour un service personnalisé, de qualité et une sourire naturel, chaque prothèse est fabriquée sur place par votre denturologiste!

Place D'Aylmer
204, chemin d'Aylmer, bureau 402
Gatineau, Québec, J9H 1A1
819-685-0064 | www.cliniqueprothesedentaire.com



PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À CŒUR

BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES • COMMUNITY EVENTS

WESTERN QUÉBEC SCHOOL BOARD PUBLIC NOTICE OF OCTOBER 22, 2023, SCHOOL ELECTION The following position is open for nomination: Commissioner – Ward #6 (Schools: Poltimore, Namur, Buckingham). Nomination papers for this position must be filed at the office of the returning officer or at the office of the assistant(s) authorized to receive the declaration of candidacy, on the following days and at the following times: From September 12 to September 17, 2023, inclusively. From September 12 to September 16, 2023, from 8:30 a.m. to 12:00 p.m., and from 1 p.m. to 4:30 p.m. Sunday, September 17, 2023, from 1 p.m. to 5 p.m. If two or more candidates are nominated for the same position, a poll will be held on October 22, 2023, from 10 a.m. to 8 p.m. An advance poll will be held on October 15, 2023, from 12 p.m. to 8 p.m. Mr. Eldon Keon has been nominated to act as the election clerk. An elector who does not have a child admitted to the educational services of the English-language school board or the French school service center serving his/her domicile may choose to exercise or revoke their right to vote at an English-language school board. This choice is made by sending a notice in writing to the returning officer of the English-language school board, from September 8 to October 3, until 10 p.m. You can reach me or my assistant at the following coordinates to obtain the addresses of the assistants authorized to receive the candidacies. Returning Officer Ms. Rachel Vincent Election Clerk Eldon Keon 15 rue Katimavik, Gatineau, QC J9J 0E9 Tel. 819 592-0895 Tel. 819 661-5965 rvincent@wqsb.qc.ca ekeon@wqsb.qc.ca

CLUB DE PATINAGE ARTISTIQUE ASTICOU AYLMEUR QUÉBEC Cours pour les tout-petits et les plus grands. Équipe d'entraîneurs certifiés par Patinage Canada. Les cours ont lieu à l'aréna Duchesnay à Gatineau QC (secteur Aylmer). Patinage Plus pour les 3-4 ans (3 ans au 30 mai 2023) — Jeudi 17 h 45-18 h 25 (40 min) — Samedi 9 h 30-10 h 10 (40 min) — Dimanche 16 h 40-17 h 20 (40 min) Patinage Plus pour les 5 ans+ (5 ans au 30 septembre 2023) — Samedi 8 h 30-9 h 20 ou 10 h 20-11 h 10 (50 min) — Dimanche 15 h 40-16 h 30 ou 17 h 30-18 h 20 (50 min). Les cours pour la saison Automne/Hiver commencent le 9 septembre 2023 et se terminent le 24 mars 2024. Pour plus d'information, visitez :

<http://www.cpa-asticou.com/>. Inscription en ligne sur Amilia : <https://app.amilia.com/store/fr/cpa-asticou>. Utiliser le code promo BULLETIN et recevez un rabais de 25 \$ pour l'inscription à n'importe quel cours de Patinage Plus 3-4 ans ou pour le cours du samedi matin à 8 h 30 (5 ans+) seulement; offre valide jusqu'au 16 septembre 2023 seulement. Faites vites!!! POWERSKATING Pour les joueurs/joueuses de hockey/ringuette nous avons un programme pour vous. Notre réputé entraîneur Justin Bell vous aidera à parfaire vos habiletés de patinage et à vous propulser à un nouveau sommet!!! Cours disponible le lundi matin 6 h 45 / vendredi soir 20 h 20 / samedi et dimanche matin à 7 h. Visiter notre site web pour plus de détails.

ASTICOU FIGURE SKATING CLUB AYLMEUR QUÉBEC We offer classes for toddlers and older children. Skate Canada-certified coaches. Classes are held at the Duchesnay Arena Gatineau QC (Aylmer sector). CanSkate for 3-4 years old (3 yrs as of May 30th, 2023) Thursday 5:45 pm-6:25 pm (40 min) Saturday 9:30 am-10:10 am (40 min) Sunday 4:40 pm-5:20 pm (40 min) CanSkate for 5+ years (5 yrs as of September 30th, 2023) Saturday 8:30 am-9:20 am or 10:20 am-11:10 am (50 min) Sunday 3:40 pm-4:30 pm or 5:30 pm-6:20 pm (50 min) Classes for Fall/Winter season start on September 9, 2023 and end on March 24, 2024 (24 classes in all). For more information and prices visit <http://www.cpa-asticou.com/>. Online registration on Amilia <https://app.amilia.com/store/en/cpa-asticou>. Use promo code BULLETIN and receive a \$25 discount on registration for any CanSkate 3-4 years class or the Saturday 8:30 am class (5+ years) only. Offer valid until September 16th, 2023 only. Hurry up!!! POWERSKATING For hockey/ringuette players, we have a program for you. Our renowned coach Justin Bell will help you perfect your skating skills and bring it to the next level!!! Classes are available Monday mornings at 6:45 am / Friday evenings at 8:20 pm / Saturday & Sunday mornings at 7:00 am. Visit our website for more details.

CHRIST CHURCH BAKE AND BOOK SALE will be held at the Galleries Aylmer (near Dollarama) on Thursday, September 28, 2023, 10 am - 6 pm, and Friday, September 29, 2023, 10 am - 6 pm. For information 819 684-5696.

VENTE DE CHRIST CHURCH AYLMEUR aux Galleries Aylmer (près Dollarama) Pâtisseries, biscuits, gâteaux et gourmandises de toutes sortes. Le jeudi 28 septembre 2023, de 10 h à 18 h et le vendredi 29 septembre 2023, de 10 h à 18 h. Des livres usagés seront disponibles. Pour de plus amples renseignements 819 684-5696.

COURS DE DANSE EN LIGNE NICOLE LACHAPPELLE. Tous les lundis pour débutants, tous les jeudis pour inter & avancés à partir du mois de septembre, à 13 h 30, au 101, rue Symmes, Gatineau (QC) (Christ Church Aylmer). Coût: 5 \$. Pour plus d'informations : 819 246-9651. Bienvenue à tous.

DERNIERS JOURS DE L'EXPOSITION RASAMBLAJ DE L'ARTISTE HAÏTIENNE MICHAËLLE SERGILE. Au centre d'exposition L'Imagier au 9, rue front, à Gatineau (Aylmer). Découvrez une pratique artistique riche mêlant le tissage, la performance, la poésie et la vidéo. Jusqu'au 1er octobre 2023. Pour plus d'informations : www.limagier.qc.ca.

LÉGION D'AYLMER FILIALE 33 Le 21 septembre de 14 h à 17 h : Séance d'information bilingue pour les vétérans présentée par le Dr Jean-Philippe Daoust. 21 septembre à 17 h. Soirée portes ouvertes : Souper de spaghetti gratuit (dons acceptés) suivi de divertissement musical avec le duo Heart & Soul. Aucune réservation, premier arrivé-premier servi. « 5 à 7 » le dernier jeudi du mois. Une occasion de rencontrer et de jaser avec des amis(es), collègues militaires et vétérans. Ligue de Euchre les lundis soir à 18 h 30. Groupe de tricot : les lundis à 13 h. Vous êtes tous bienvenus à la Légion d'Aylmer située au 59, rue Bancroft, Aylmer (QC) 819 684-7063.

AYLMER LEGION BRANCH 33 - Sept 21 from 2 pm to 5 pm: Bilingual Information session for veterans presented by Dr. Jean-Philippe Daoust. -Sept 21 at 5 pm: Open House - Complimentary Spaghetti Dinner (donations accepted) followed by musical entertainment with the duo "Heart & Soul". No reservations, first-come, first-served. -On the last Thursday of the month known in the military world as « Beer Call » it's an occasion to meet and chat with friends, military colleagues, and veterans. -Euchre League on Mondays at 6:30 p.m. -Knitting Group: on Mondays at 1 p.m.

Everyone is welcome at the Aylmer Legion 59, Bancroft Street, Aylmer (QC) 819 684-7063.

LES AMIS DE LA MARINA D'AYLMER ORGANISENT UN PIQUE-NIQUE GRATUIT DANS LE PARC! Le 30 septembre de 14 h 30 à 18 h 30. Structures gonflables, BBQ, jeux et beaucoup de sourires. Présenté par votre association de quartier. Courriel : lesamisdelamarinadaylmer@gmail.com. Facebook : /amisdelamarina.

LES AMIS DE LA MARINA FREE PICNIC IN THE PARK! September 30, from 2:30 pm to 6:30 pm. Bouncy castles, BBQ, games, and many smiles. Hosted by your friendly local residents' association. Email: lesamisdelamarinadaylmer@gmail.com. Facebook: /amisdelamarina.

MARCHÉ VIEUX-AYLMER Soyez au rendez-vous chaque dimanche, de 9 h à 14 h, au parc Commémoratif (à l'angle des rues Principale et Broad) à Gatineau (secteur Aylmer). Faites la rencontre de maraîchers, de producteurs, d'artisans et d'entrepreneurs passionnés!

MARCHÉ VIEUX-AYLMER Join us every Sunday, from 9 a.m. to 2 p.m. at the Commemorative Park (corner of Principale and Broad streets) in Gatineau (Aylmer sector). Meet passionate market gardeners, producers, artisans, and entrepreneurs!

TAKE OFF POUNDS SENSIBLY WITH AYLMEUR TIPS CLUB - Join us for regular meetings every Wednesday at 6 p.m. — 1 Eardley Rd (St-Andrews Church) basement side entrance - For info call Linda at 819 684-9278 or email linda.croteau57@videotron.ca.

THÉÂTRE FRANÇAIS DU CNA PRÉSENTE : L'OMBRE du 28 au 30 septembre. Une Œuvre du Collectif 2023 dirigé par Marie Brassard. « Donner forme à l'invisible » L'art du jeu recouvre un mystère. Les actrices, les acteurs font profession d'incarnation. Leur premier geste consiste à se laisser au vestiaire afin d'offrir corps et voix à l'esprit d'être fantasmés. Théâtre Babs Asper, Centre national des arts. Durée : 1 h 30 (sans entracte). Billets en vente à partir de 31 \$. CNA-NAC.CA/TF



Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

SPÉCIAUX DU 21 AU 27 SEPTEMBRE – SEPTEMBER 21 TO 27 SPECIALS

4,99 \$
/LB
11,00/kg

Poitrine de poulet désossée
Boneless chicken breast

2,99 \$
CH.

Trio de piments
Trio of peppers

7,99 \$
/LB
4,39/kg

Clémentines
Clementines

7,99 \$
/LB
4,39/kg

Pêches
Peaches

2,19 \$
/100 g

Brie Français

2/3 \$
GR. 24

Céleri
Cello
Celery

2,39 \$
/100 g

Jambon Bacon
Ham & Bacon

5,99 \$
CH.
150 g

Fromage
Saint-Paulin
Cheese

2,99 \$
/100 g

Dinde au four
Natural Selections
Oven roasted turkey

2,19 \$
/100 g

Salami Hongrois
Schneiders
Hungarian Salami

2/3 \$
900 ml

Bouillons assortis
Compliments
Assorted Broth



LIVRAISON À DOMICILE
NOUS LIVRONS LA JOURNÉE MÊME!
(par téléphone ou courriel)
Du lundi au vendredi
Frais de préparation de 6\$.

HOME DELIVERY
WE DELIVER ON THE SAME DAY!
(by telephone or email)
From Monday to Friday
\$6 preparation fee

5,77 \$
392-404 g

Stefano
Pizza

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !
SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.